叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一封伦敦朋友写给乡下(a Letter To A Gentleman In The Country,) 000001

2. 一封伦敦朋友写给乡下(a Letter To A Gentleman In The Country,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一封伦敦朋友写给乡下(A Letter to a Gentleman in the Country,) 第1/2页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['letə(r)]
LETTER
信

信

[tuː; tə][ə; eɪ]
TO A
到 一个

致

['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Gentleman in the Country ,
绅士 在 这 国家 ,

乡间绅士

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

[hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['lʌndən] :
His Friend in LONDON :
他的 朋友 在 伦敦 :

他在伦敦的朋友:

['ɡɪvɪŋ] [æn; ən]
Giving an
给予 一个

给予

[ænd; ənd][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
Authentick and circumstantial Account of
正宗 和 间接的 帐户 的

真实且间接的叙述

[ðə; ði] [kən'faɪnmənt] , [bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv]
the Confinement , Behaviour , and Death of
这 监禁 , 行为 , 和 死亡 的

监禁、行为和死亡

['ædmərəl] [bɪŋ] ,
Admiral BYNG ,
上将 拜恩 ,

拜恩海军上将

[æz; əz] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .
As attested by the Gentlemen who were present .
作为 已证实 经过 这 先生们 WHO 是 展示 .

正如在场各位先生所证实的那样。

[menz] [kɑːnstʃə] ['rektaɪ] .
Mens conscia Recti .
男士 康西亚 直肠 .

男性直肠肌。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][səʊld][baɪ][dʒeɪ] . ['leɪsi] , [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
Printed for and sold by J . Lacy , the Corner of
打印 为了 和 卖 经过 J . 莱西 , 这 角落 的

由 J. Lacy 印刷并销售，角落

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] - [kɔːt] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] - [leɪn] , [nɪə(r)]
St . Martin's - Court , St . Martin's - Lane , near
英石 . 马丁的 - 法庭 , 英石 . 马丁的 - 车道 , 靠近

圣马丁苑，圣马丁巷，靠近

['lestə(r)] - ['fiːldz] .
Leicester - Fields .
莱斯特 - 田野 .

莱斯特菲尔兹。

\- .
MDCCLVII .
\- .

MDCCLVII。

[[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .]
[Price One Shilling .]
[价格 一 先令 .]

[价格：一先令。]

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][səʊld][baɪ][dʒeɪ] . ['leɪsi] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] -
Just published , and sold by J . Lacy , at the Corner of St . Martin's -
只是 已发布 , 和 卖 经过 J . 莱西 , 在 这 角落 的 英石 . 马丁的 -
[kɔːt] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] - [leɪn] , [nɪə(r)] ['lestə(r)] - ['fiːldz] .
Court , St . Martin's - Lane , near Leicester - Fields .
法庭 , 英石 . 马丁的 - 车道 , 靠近 莱斯特 - 田野 .

刚刚出版，由 J. Lacy 出售，地址位于圣马丁巷圣马丁苑拐角处，靠近莱斯特菲尔兹。

[ai] . ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['ædmərəl] [bɪŋ] , [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l]
I . Further Particulars in Relation to the Case of Admiral Byng , from original
我 . 更远 细节 在 关系 到 这 案件 的 上将 宾 , 从 原来的
['peɪpəz] ,
Papers ,
文件 ,

一、根据原始文件，关于拜恩海军上将案件的更多详情，

[baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
by a Gentleman of Oxford .
经过 一个 绅士 的 牛津 .

一位牛津绅士所著。

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
Price one Shilling .
价格 一 先令 .

价格为一先令。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['pæmflɪts] ['veri] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] : [sʌm; səm] [sə'prest] ['lɛtəz] ,
A Collection of several Pamphlets very little known : Some suppressed Letters ,
一个 收藏 的 一些 小册子 非常 小的 已知 : 一些 被抑制 信件 ,
[ænd; ənd] ['sʌndri] [dɪ'tætʃt] ['piːsɪz] ,
and sundry detached Pieces ,
和 杂项 分离的 件 ,

一些鲜为人知的小册子合集：一些被禁的信件和一些零散的片段。

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['ædmərəl] [bɪŋ] .
relative to the Case of Admiral Byng .
相对的 到 这 案件 的 上将 宾 .

与拜恩海军上将案有关。

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɪks] - [pens] .
Price one Shilling and Six - pence .
价格 一 先令 和 六 - 便士 .

售价一先令六便士。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;
A further Address to the Publick ;
一个 更远 地址 到 这 公众 ;

再次向公众发表讲话；

[kən'teɪnɪŋ] ['dʒenjuɪn] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['ædmərəl] [bɪŋ]
containing genuine Copies of all the Letters which passed between Admiral Byng
包含 真的 副本 的 全部 这 信件 哪个 通过了 之间 上将 宾
[ænd; ənd][ðə; ði][es] — — — [waɪ][ɒv; əv][ðə; ði][æd] — — [taɪ; ti] ,
and the S — — — y of the Ad — — ty ,
和 这 S — — — 是 的 这 广告 — — ty ,

包含拜恩海军上将与海军部S——y之间往来的所有信件的真实副本，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][lɑːst] .
from the Time of his Suspension to the 25th of October last .
从 这 时间 的 他的 暂停 到 这 25th 的 十月 最后的 .

从他被停职之日起至去年10月25日止。

[praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
Price one Shilling .
价格 一 先令 .

价格为一先令。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn]['traɪəl][ɒv; əv]['ædmərəl] [bɪŋ] , [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] .
The whole and genuine Trial of Admiral Byng , two Volumes Octavo .
这 所有的 和 真的 审判 的 上将 宾 , 二 卷 八开本 .

完整的、真实的拜恩海军上将审判记录，两卷八开本。

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [faɪv] ['kjʊəriəs] [prɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] ,
For the better understanding of which , five curious Prints are added ,
为了 这 更好的 理解 的 哪个 , 五 好奇的 印刷 是 额外 ,

为了更好地理解这一点，我们添加了五个有趣的印刷品。

[wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [bəʊθ] [fliːts] , [bɪ'fɔː(r)] , [æt; ət] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)]
which exhibit the different Positions of both Fleets , before , at , and after
哪个 展览 这 不同的 职位 的 两个都 舰队 , 前 , 在 , 和 后
[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
the Engagement .
这 订婚 .

图中展示了交战前、交战中和交战后双方舰队的不同位置。

[praɪs] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
Price five Shillings .
价格 五 先令 .

售价五先令。

[viː] . ['ædmərəl] - [dɪ'fens] [æz; əz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] ,
V . Admiral Byng's Defence as presented by him , and read in the Court Martial ,
V . 上将 - 防御 作为 呈现 经过 他 , 和 读 在 这 法庭 马歇尔 ,

V. 拜恩海军上将的辩护词，由他本人提出并在军事法庭上宣读，

[ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [ʃɪp] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ɪn] ['pɔːtsməθ] - ['hɑːbə(r)] , ['dʒænjuəri] , - . -
on Board his Majesty's Ship St . George in Portsmouth - Harbour , January , 18 . 1757
在 木板 他的 陛下的 船 英石 . 乔治 在 朴茨茅斯 - 港口 , 一月 , - . -
.
:
.

1757 年 1 月 18 日，在朴茨茅斯港的国王陛下圣乔治号军舰上。

[praɪs] [sɪks] - [pens] .
Price Six - pence .
价格 六 - 便士 .

价格六便士。

[en] . [biː] . [məʊst] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['laɪbrəri] [ɔː(r)] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [bʊks] ; [bʊks] ['elɪgəntli] [baʊnd]
N . B . Most Money for any Library or Parcel of Books ; Books elegantly bound
N . B . 最多 钱 为了 任何 图书馆 或者 包裹 的 图书 ; 图书 优雅地 边界
;
;
;

注意：高价收购任何图书馆或书籍包裹；书籍装帧精美；

[ænd; ənd] ['dʒɛntəlmənz] [l'aɪbɹəɹiz] [gɪlt] , [ɔː(r)] ['letəd] , - , [ænd; ənd] ['kætəlɒgz] ['rɪt(ə)n]
and Gentlemen's Libraries gilt , or lettered , methodiz'd , and Catalogues written
和 绅士们 图书馆 镀金 , 或者 字母 , - , 和 产品目录 书面
['aɪðə(r)] [ɪn] [taʊn] [ɔː(r)] ['kʌntri] .
either in Town or Country .
任何一个 在 镇 或者 国家 .

绅士图书馆的藏书精美，或有字母装饰，或有文字说明，并有文字说明，目录则在城镇或乡村编写。

[[ˌpiː 'dʒiː] [wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['letə(r)]
LETTER
信

信

[tuː; tə][ə; eɪ]
TO A
到 一个

致

['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Gentleman in the Country ,
绅士 在 这 国家 ,

乡间绅士

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

[hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['lʌndən] , & [siː] .
His Friend in London , & c .
他的 朋友 在 伦敦 , & c .

他在伦敦的朋友，等等。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] , [ai][hæv; həv]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ,
Agreeable to your request , I have taken great pains to collect all the particulars ,
同意 到 你的 要求 , 我 有 已采取 伟大的 疼痛 到 收集 全部 这 细节 ,

遵照您的要求，我已尽力收集了所有细节。

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ædmərəl] [bɪŋ] .
relating to the behaviour and death of the unfortunate Admiral Byng .
相关 到 这 行为 和 死亡 的 这 不幸 上将 宾 .

与不幸的拜恩海军上将的行为和死亡有关。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [sə'fɪʃntli] , [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] -
You know me sufficiently , to be satisfied that I have never had any biass
你 知道 我 足够 , 到 是 使满意 那 我 有 绝不 有 任何 -

你足够了解我，应该确信我从未有过任何偏见。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [ɔː(r)] [ə'genst] [hɪm] .
in his favour , or against him .
在 他的 偏爱 , 或者 反对 他 .

对他也有利，或者对他不利。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][hæz; həz] [biːn] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
But as the whole affair has been laid before the publick ,
但 作为 这 所有的 事务 有 到过 铺设 前 这 公众 ,

但既然整件事已经公之于众，

[sə'fɪʃntli] [pleɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] , [nɒt] ['predʒədɪst] , [tuː; tə]
sufficiently plain for every man of common sense , not prejudiced , to
足够 清楚的 为了 每一个 男人 的 常见的 感觉 , 不是 有偏见的 , 到
[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;
understand it ;
理解 它 ;

足够浅显易懂，任何有常识、没有偏见的人都能理解；

[ɪk'septɪŋ] [sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] ; [ai] [meɪ]
excepting some inexplicable Circumstances relating to the Court Martial ; I may
除外 一些 无法解释的 情况 相关 到 这 法庭 马歇尔 ; 我 可能
[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
be allowed to judge for myself ,
是 允许 到 法官 为了 我 ,

除与军事法庭审判有关的某些无法解释的情况外，我或许可以自行判断。

[ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə] [truːðz] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [kæn; kən] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ['kɒntrəvɜːsi] .
and yield to truths which I think can admit of no farther controversy .
和 屈服 到 真相 哪个 我 思考 能 承认 的 不 更远 争议 .

并接受我认为不容置疑的真理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [jet] [sɑːfɪstɚz] , [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ;
It is true , there are yet sophisters , who want to impose upon us ;
它 是 真的 , 那里 是 然而 诡辩家 , WHO 想 到 强加 之上 我们 ;

的确，现在还有一些诡辩家，想要欺骗我们；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [siːn] [θruː] .
but I think their designs are easily seen through .
但 我 思考 他们的 设计 是 容易地 已见 通过 .

但我认为他们的设计很容易被识破。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ɪn'kredəb(ə)l]
It is impossible that any impartial man should fail to observe the almost incredible
它 是 不可能的 那 任何 公正 男人 应该 失败 到 观察 这 几乎 极好的
[peɪnz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ænd; ənd] ['blækən] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['kærəktə(r)] .
pains taken to misrepresent and blacken his publick and private character .
疼痛 已采取 到 歪曲 和 黩 他的 公众 和 私人的 特点 .

任何一个公正的人都不可能忽视有人为了歪曲和抹黑他的公众和私人品格而付出的近乎不可思议的努力。

['iːv(ə)n] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] ['fɔːfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪmz] ,
Even now , after he has paid the forfeit of his life , for crimes ,
甚至 现在 , 后 他 有 有薪酬的 这 丧失 的 他的 生活 , 为了 犯罪 ,

即使现在，在他为自己的罪行付出了生命的代价之后，

[æt; ət][məʊst] , ['əʊnli] [dɪ'spjʊtəbli] [səʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['emisəri] , [huː]
at most , only disputably so , there are a great number of emissaries , who
在 最多 , 仅有的 有争议地 所以 , 那里 是 一个 伟大的 数字 的 使者 , WHO
[siːm] [tuː; tə] [meɪk]
seem to make
似乎 到 制作

至多，也仅存争议，确实存在大量使者，他们似乎……

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][wʌn] ['kɒfi] - [haʊs] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
it their business to go from one coffee - house to another ,
它 他们的 商业 到 去 从 一 咖啡 - 房子 到 其他 ,

他们的工作就是挨家挨户地去咖啡馆。

['spredɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['skændələs] [rɪ'pɔːts] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
spreading the most scandalous reports with regard to his death .
传播 这 最多 丑闻 报告 和 看待 到 他的 死亡 .

散布有关他死因的最耸人听闻的报道。

['daɪɪŋ] ['spiːtʃɪz] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['ɪnfəməs] [əb'səːdəti] , [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
Dying Speeches , containing the most infamous absurdities , have been imposed upon the publick ,
垂死 演讲 , 包含 这 最多 臭名昭著的 荒谬之处 , 有 到过 强加 之上 这 公众 ,

临终遗言，充斥着最荒谬绝伦的言论，被强加于公众。

[wɪð] ['sevrəl] ['bʊkselə(r)] [nems] ['priːfɪkst] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ˌɔːθen'tɪsəti] .
with several booksellers names prefixed in the title - page , in order to give them the air of authenticity .
和 一些 书店 姓名 前缀 在 这 标题 - 页 , 在 命令 到 给 他们 这 空气 的 真实性 .

扉页上印有几位书商的名字，以增加其真实性。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [end][ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ɔːl] [ðiːz] ['meʒəz] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] , [ðeɪ] [kæn; kən] [best] [tel] ,
For what end and purposes all these measures have been taken , they can best tell ,
为了 什么 结尾 和 目的 全部 这些 措施 有 到过 已采取 , 他们 能 最好的 告诉 ,

采取这些措施的目的是什么，他们自己最清楚。

[huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [səʊ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] [ɪn'dʌstriəs] .
who have always been , and still continue so indefatigably industrious .
WHO 有 总是 到过 , 和 仍然 继续 所以 不知疲倦地 勤劳 .

他们一直以来都勤奋不懈，现在依然如此。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðeɪ] ['greɪtli] [reɪz] [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][lɑːst] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] ,
But I must confess they greatly raise my indignation ; and I am at last fully persuaded ,
但 我 必须 承认 他们 非常 增加 我的 愤慨 ; 和 我 是 在 最后的 完全 被说服 ,

但我必须承认，它们极大地激起了我的愤慨；最终我完全信服了，

['hɪd(ə)n][pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ə'genst] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['dʒentlmən] .
hidden political machinery has been employed against this unfortunate gentleman .
隐 政治的 机械 有 到过 受雇 反对 这 不幸 绅士 .

有人动用了隐秘的政治机器来对付这位不幸的先生。

['aʊə(r)] [frend] [diː] — — [sez] , ['kʌnɪŋ] [hedz] , [blæk] [hɑːts] , [ænd; ənd] [lɒŋ]
Our friend D — — says , cunning heads , black hearts , and long
我们的 朋友 D — — 说道 , 狡猾 头部 , 黑色的 心 , 和 长的

我们的朋友D——说，狡猾的头脑，黑色的心，以及漫长的

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[pɜːrsɪz] .
purses .
钱包 .

钱包。

[ɪn'diːd] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['veri] ['evɪdənt] ,
Indeed , I think it appears very evident ,
的确 , 我 思考 它 出现 非常 明显 ,

的确，我认为这显而易见。

[ðæt] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['æktɪv] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [ləʊd] [hɪm] [wɪð] [ˌɪgnə'mɪniəs] [kraɪmz] ,
that some persons are very active and solicitous to load him with ignominious crimes ,
那 一些 人 是 非常 积极的 和 殷勤 到 加载 他 和 可耻 犯罪 ,

有些人非常积极主动地想给他扣上各种不光彩的罪行。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['ekskʌlpeɪt] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)z] ;
with a view to exculpate themselves , or others ;
和 一个 看法 到 免责 他们自己 , 或者 其他的 ;

为了洗脱自己或他人的罪名；

[tuː; tə] ['rendə(r)] [hɪm] ['əʊdiəs] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌnlə'mentɪd] .
to render him odious in the eyes of the people , that his fall may be unlamented .
到 使成为 他 令人厌恶的 在 这 眼睛 的 这 人们 , 那 他的 落下 可能 是 无人哀悼 .

使他在人民眼中变得可憎，以至于他的倒台不会有人感到惋惜。

[bʌt; bət] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['neɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ðɪs] , [weə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə'baund] ,
But can a generous nation , like this , where understanding abounds ,
但 能 一个 慷慨的 国家 , 喜欢 这 , 在哪里 理解 很多 ,

但是，像这样慷慨大方、充满理解的国家，能否做到呢？

[ək'sept] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ?
accept of his blood for the crimes of any other ?
接受 的 他的 血 为了 这 犯罪 的 任何 其他 ?

接受他为他人的罪行流血吗？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .
surely , it cannot be .
一定 , 它 不能 是 .

这绝对不可能。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ,
I believe you will agree with me in thinking ,
我 相信 你 将要 同意 和 我 在 思维 ,

我相信你会同意我的看法，

[ðæt] [ðə; ði] ['ædmərəlz] [bɪ'heɪvjə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ;
that the Admiral's behaviour before and at the time of his death ;
那 这 海军上将的 行为 前 和 在 这 时间 的 他的 死亡 ;

这位海军上将生前和去世时的行为；

[hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] ; [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
his observations and conversation with his friends ; together with the paper containing his thoughts on the occasion ,
他的 观察 和 对话 和 他的 朋友们 ; 一起 和 这 纸 包含 他的 想法 在 这 场合 ,

他的观察和与朋友的谈话；以及记录他对此事的感想的论文，

[rəʊt] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [saɪnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv]
wrote by himself , and signed , which he gave to the Marshal of
写道 经过 他自己 ， 和 签名 ， 哪个 他 给予 到 这 元帅 的

这份文件是他自己写的，并签了名，然后交给了元帅。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] ['ædmərəlti] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sentəns] [pɑːst] [ə'pɒn] [hɪm] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
the Admiralty , immediately before the sentence passed upon him was put in execution ;
这 海军部 ， 立即地 前 这 句子 通过了 之上 他 曾是 放 在 执行 ；

在对他的判决执行之前，海军部立即向他发出了通知；

[mʌst; məst] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [best] [ə'pɒlədʒi] , [ˌekskʌl'peɪʃn] , [ænd; ənd] [en'kəʊmiəm] ; [mʌst; məst] [rɪ'flekt] ['ɒnə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
must hereafter be his best Apology , Exculpation , and Encomium ; must reflect honour upon his family ,
必须 此后 是 他的 最好的 道歉 ， 免责 ， 和 赞誉 ； 必须 反映 荣誉 之上 他的 家庭 ，

从此以后，这必将成为他最好的辩解、开脱和颂扬；必将为他的家族带来荣耀。

[ænd; ənd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'deləb(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kəʊ'tempəˌrərɪ] ; [huː] [hæv; həv] ['præktɪst] ['evri] ['wɪkɪd] ['ɑːtɪfɪs] ,
and be an indelible reproach to some of our cotemporaries ; who have practised every wicked artifice ,
和 是 一个 不可磨灭 责备 到 一些 的 我们的 同时代人 ； WHO 有 已实践 每一个 邪恶 技巧 ，

这将成为我们一些同时代人的永恒耻辱；他们曾使用过各种邪恶的诡计，

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
to deceive and spirit up the people ,
到 欺骗 和 精神 向上 这 人们 ，

欺骗和鼓舞民众，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [mɪst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] .
and to throw a mist over the whole of this transaction .
和 到 扔 一个 薄雾 超过 这 所有的 的 这 交易 .

并给整个交易蒙上一层迷雾。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɑːðə(r)] ['priːæmb(ə)l] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ,
Without any farther preamble , I shall proceed to give you a relation of the particulars ,
没有 任何 更远 前言 ， 我 将 继续 到 给 你 一个 关系 的 这 细节 ，

无需赘言，我将直接向你们陈述详情。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æsə'teind] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [baɪ] [ðə; ði] [kən'kɜːrɪŋ] ['testɪməni] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spɒt] ;
as they are ascertained to me , by the concurring testimony of gentlemen who were upon the spot ;
作为 他们 是 已确定 到 我 ， 经过 这 同意 见证 的 先生们 WHO 是 之上 这 点 ；

根据当时在场的几位先生的证词，这些情况已向我证实；

[huːz] [vəˈræsəti] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] , [ænd; ənd] [huːz] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə] [vaʊtʃ] [ðem; ðəm] [əˈgen] ,
whose veracity cannot be doubted , and whose authority to vouch them again ,
谁 真实性 不能 是 怀疑 , 和 谁 权威 到 担保 他们 再次 ,
[meɪ] [biː; bi] [ˈiːzəli] [əbˈteɪnd] .
may be easily obtained .
可能 是 容易地 获得 .

其真实性毋庸置疑，而且很容易获得其再次为其作证的权威。

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkrɪtɪkli] [pəˈruːz] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ænd; ənd] [ˈsentəns] ,
As you have critically perused the trial and sentence ,
作为 你 有 关键 仔细阅读 这 审判 和 句子 ,

既然您已经仔细审阅了审判和判决过程，

[ai] [prɪˈzjuːm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [sʌm; səm] [pəˈtɪkjələz] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði]
I presume you will be pleased with some particulars as far back as the
我 估 你 将要 是 高兴 和 一些 细节 作为 远的 后退 作为 这
[taɪm][ɒv; əv] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
time of passing the sentence .
时间 的 通过 这 句子 .

我想您会对判决时的一些细节感到满意。

[ɒn] [ˈθɜːzdeɪ] [ðə; ði] 27th [ɒv; əv][ˈdʒænjuəri] ,
On Thursday the 27th of January ,
在 周四 这 27th 的 一月 ,

1月27日星期四，

[wen] [ðə; ði][ˈædmərəl][wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz]
when the Admiral was sent for on board the St . George to receive his
什么时候 这 上将 曾是 发送 为了 在 木板 这 英石 . 乔治 到 收到 他的
[ˈsentəns] ,
sentence ,
句子 ,

当海军上将被召上圣乔治号接受判决时，

[hiː; hi] [dɪˈkleəd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi]
he declared to some of his friends , that he expected to be
他 声明 到 一些 的 他的 朋友们 , 那 他 预期的 到 是
[ˈreprimɑːnd, repriˈm-, -mænd, -ˈmænd] ,
reprimanded ,
训斥 ,

他曾向一些朋友表示，他预料自己会受到训斥。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈpɒsəbli] [mait] [biː; bi] [kæˈʃiəd] ; “ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [sed] [hiː; hi] , [ðeə(r)]
and that he possibly might be cashiered ; “ because , said he , there
和 那 他 可能 可能 是 收银员 ; “ 因为 , 说 他 , 那里
[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈsevrəl] [ˈkɔntrəˌvəːt] [pɔɪnts] ;
must have been several controverted points ;
必须 有 到过 一些 有争议的 积分 ;

他甚至有可能被开除；“因为，”他说，“肯定有几个有争议的地方；

[ðə; ði] [kɔːt] [ˈmɑːʃ(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ʃʌt] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;
the Court Martial has been shut up a long time ;
这 法庭 马歇尔 有 到过 关闭 向上 一个 长的 时间 ;

军事法庭已经关闭很久了；

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði]['kwestʃənz] [prə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] [hæv; həv] [tend] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
and almost all the questions proposed by the Court have tended much more
和 几乎 全部 这 问题 建议的 经过 这 法庭 有 倾向于 很多 更多的
[tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [fɔːlts] [ɪn][maɪ] [kən'dʌkt] ,
to pick out faults in my conduct ,
到 挑选 出去 故障 在 我的 执行 ，

法庭提出的问题几乎都倾向于挑剔我的行为错误。

[ðæn; ðən][tuː; tə][get][æt; ət][ə; eɪ] [truː] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ; [bʌt; bət]
than to get at a true state of the circumstances ; but
比 到 得到 在 一个 真的 状态 的 这 情况 ； 但

而不是为了了解事情的真实情况；但是

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ai] [prə'fes] , [ai] ['kænɒt] [kən'siːv] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [fɪks] [ə'pɒn] .
I profess , I cannot conceive what they will fix upon .
我 宣称 ， 我 不能 构想 什么 他们 将要 使固定 之上 .

说实话，我无法想象他们会把注意力放在什么地方。

" [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt][ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn] [ə'pɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] -
[dek] ,
" Soon after he got on board , and was in the cabbin upon the quarter - deck ,
" 很快 后 他 得到 在 木板 ， 和 曾是 在 这 小屋 之上 这 四分之一 - 甲板 ，

"他上船后不久，就待在了后甲板的船舱里，

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][təʊld][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
a member of the Court Martial came out , and told one of his relations ,
一个 成员 的 这 法庭 马歇尔 来了 出去 ， 和 讲述 一 的 他的 关系 ，

一名军事法庭成员走了出来，告诉他的一位亲戚：

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kɔːrts] [liːv] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['ædmərəl]
['kæpɪt(ə)li] ['gɪlti] ;
he had the Court's leave to inform him , they had found the Admiral capitally guilty ;
他 有 这 法院的 离开 到 通知 他 ， 他们 有 成立 这 上将 资本 有罪的 ；

他经法庭许可告知他，法庭已裁定海军上将犯有死刑罪；

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [prɪ'peə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sentəns] .
in order that he might prepare him to receive the sentence .
在 命令 那 他 可能 准备 他 到 收到 这 句子 .

以便让他做好接受判决的准备。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm] [ɪ'miːdiətli] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] ,
The gentleman went up to him immediately ; but was so surprised ,
这 绅士 去 向上 到 他 立即地 ； 但 曾是 所以 惊讶 ，

那位先生立刻走上前去，但却非常惊讶。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] .
he could not tell how to inform him .
他 可以 不是 告诉 如何 到 通知 他 .

他不知道该如何通知他。

[ðə; ði]['ædmərəl] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
The Admiral observing his countenance , said to him , " What is the matter ?
这 上将 观察 他的 面容 ， 说 到 他 ， " 什么 是 这 事情 ?

海军上将观察他的面容，对他说："出了什么事？"

[hæv; həv] [ðeɪ] [brəʊk] [ˌem 'iː] ?
Have they broke me ?
有 他们 打破 我 ?

他们把我击垮了吗?

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['hezɪteɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [wɪð] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,
" The gentleman hesitating in his reply , with some confusion of countenance ,
" 这 绅士 犹豫不决 在 他的 回复 , 和 一些 困惑 的 面容 ,
[hiː; hi] ['ædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

"这位先生犹豫了一下，脸上带着些许困惑，回答道:"

" [wel] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] — [ɪf] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ]
" Well , I understand — If nothing but my
" 出色地 , 我 理解 — 如果 没有什么 但 我的

"嗯，我明白——如果除了我的

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[blʌd] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] , [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Blood will satisfy , let them take it .
血 将要 满足 , 让 他们 拿 它 .

鲜血会让他们满足，让他们尝尝吧。

" [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['ɪntuː] [kɔːt] ,
" Immediately after this , he was sent for into Court ,
" 立即地 后 这 , 他 曾是 发送 为了 进入 法庭 ,

"此后不久，他就被送上了法庭。"

[weə(r)] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [muːvd] ,
where he continued to be the only man that did not appear moved ,
在哪里 他 持续 到 是 这 仅有的 男人 那 做过 不是 出现 已搬 ,

在那里，他是唯一一个面无表情的人。

[waɪl] [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] - ['ædvəkeɪt] ;
while the sentence was reading by the Judge - advocate ;
尽管 这 句子 曾是 阅读 经过 这 法官 - 提倡 ;

法官宣读判决书时;

[ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔː(r)] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)][ænd; ənd][kəm'pəʊʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm]
and went ashore afterwards with the same air and composure that he came
和 去 岸上 然后 和 这 相同的 空气 和 镇定 那 他 来了
[ɒn] [bɔːd] .
on board .
在 木板 .

随后他上岸时，依然保持着上船时的那种神态和镇定。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['ɑːftəwədz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː; tə]
A gentleman afterwards endeavoured to give him consolation , by representing to
一个 绅士 然后 努力 到 给 他 安慰 , 经过 代表 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

后来一位先生试图安慰他，并向他陈述说:

[ðæt] [ə; eɪ] ['sentəns] [wɪ'ðaʊt] [gɪlt] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [steɪn] ;
that a sentence without guilt could be no stain ;
那 一个 句子 没有 有罪 可以 是 不 弄脏 ;

没有罪责的判决就不会有污点;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
that it was highly improbable such a sentence would be put in execution ,
那 它 曾是 高度 不太可能 这样的 一个 句子 会 是 放 在 执行 ,

这种判决极不可能被执行。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
considering the extraordinary circumstances attending it ; and that there was
考虑 这 非凡的 情况 参加 它 ; 和 那 那里 曾是

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] .
the greatest probability of a pardon .
这 最 可能性 的 一个 赦免 .

考虑到当时的特殊情况；以及获得赦免的可能性极大。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [wɒt] [wɪl] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
He replied , “ What will that signify to me ?
他 回复 , “ 什么 将要 那 表示 到 我 ?

他回答说：“那对我有什么意义呢？”

[wɒt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][kæn; kən][ai] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðə; ði]
What satisfaction can I receive from the
什么 满意 能 我 收到 从 这

我能从中获得什么满足感?

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['lɪbəti] [tuː; tə] [krɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
liberty to crawl a few years longer on the earth ,
自由 到 爬行 一个 很少 年 更长 在 这 地球 ,

得以在地球上多苟延残喘几年，

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [ləʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːd(ə)n][æt; ət][maɪ] [bæk] ?
with the infamous load of a Pardon at my back ?
和 这 臭名昭著的 加载 的 一个 赦免 在 我的 后退 ?

背负着臭名昭著的“赦免令”的重担?

[ai] [dɪ'spaɪz] [laɪf] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] , [ænd; ənd] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðem; ðəm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I despise life upon such terms , and would rather have them take it .
我 鄙视 生活 之上 这样的 条款 , 和 会 相当 有 他们 拿 它 .

我鄙视这样的生活，宁愿他们接受。

” [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðen] [riˈmɑːk] [tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n][mʌst; məst] [prə'siːd] [frɒm; frəm]
” The gentleman then remarked to him , that his pardon must proceed from
” 这 绅士 然后 评论 到 他 , 那 他的 赦免 必须 继续 从

['dʒʌstɪs]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['mɜːsi] ;
justice rather than mercy ;
正义 相当 比 怜悯 ;

“那位先生接着对他说，他的赦免必须出于正义而不是怜悯；

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][æn; ən] [əknɑːləgmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and must be more an acknowlegment of his innocence , than a
和 必须 是 更多的 一个 致谢 的 他的 无辜 , 比 一个

[fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [gɪlt] :
forgiveness of guilt :
饶恕 的 有罪 :

这与其说是宽恕他的罪行，不如说是承认他的清白：

[wɪð] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [hiː; hi] [siːmd] ['betə(r)]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] .
with that distinction he seemed better satisfied , and reconciled to the thought .
和 那 区别 他 似乎 更好的 使满意 , 和 和解 到 这 想法 .

有了这个区别，他似乎更满意了，也更能接受这个想法了。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [pɑːst] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [mə'nɑːrk] ,
Some days after the sentence was passed , he was conveyed on board the Monarque ,
一些 天 后 这 句子 曾是 通过了 , 他 曾是 传递 在 木板 这 君主制 ,

判决下达几天后，他被押送上"莫纳克"号。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - [dek] .
and confined in the captain's cabbin upon the quarter - deck .
和 受限 在 这 船长的 小屋 之上 这 四分之一 - 甲板 .

并被关在后甲板上的船长室里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['pɔːtsməθ] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [huː]
And as soon as the warrant for his death arrived at Portsmouth , all his friends who
和 作为 很快 作为 这 保证 为了 他的 死亡 到达的 在 朴茨茅斯 , 全部 他的 朋友们 WHO

当他的死刑执行令送达朴茨茅斯时，他所有的朋友都……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
came to see him , were obliged to leave him before it was dark , and go on shore .
来了 到 看 他 , 是 有义务 到 离开 他 前 它 曾是 黑暗的 , 和 去 在 支撑 .

来看望他，但天黑前不得不离开，上岸。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [mə'riːn] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [mə'riːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [ɒn] [bɔːd] [ðæt] [ʃɪp] .
An additional number of marine officers and marines were ordered on board that ship .
一个 额外的 数字 的 海洋 警官 和 海军陆战队 是 订购 在 木板 那 船 .

又有一批海军陆战队军官和海军陆战队员奉命登上这艘船。

[æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ['regjələli] ['maʊntɪd] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] , [vɪz] .
An officer regularly mounted guard , and a great number of centinels were placed , viz .
一个 官 经常 安装 警卫 , 和 一个 伟大的 数字 的 哨兵 是 放置 , 即 .

一名军官定期站岗，并部署了大量哨兵，即：

[tuː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɔː(r)] - ['kɑːs(ə)l] , [wʌn] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪnz] , [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] - [dɔː(r)] ,
two upon the fore - castle , one over each side in the chains , two at the cabbin - door ,
二 之上 这 前 - 城堡 , 一 超过 每个 边 在 这 链条 , 二 在 这 小屋 - 门 ,

前堡上有两个，两侧各有一个用链条锁着，小屋门处有两个，

[tuː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [puːp] , [tuː] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [stɜːn] , [ænd; ənd] ,
two upon the poop , two in a boat under the ship's stern , and ,
二 之上 这 船尾 , 二 在 一个 船 在下面 这 船的 船尾 , 和 ,

两人在船尾，两人在船尾的小艇里，还有，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] - ['gæləri] ;
for some part of the time , two in the stern - gallery ;
为了 一些 部分 的 这 时间 , 二 在 这 船尾 - 画廊 ;

在一段时间内，两人在船尾廊；

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [gɑːd] - [bəʊt] ['kɒnstəntli] ['rəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
besides a guard - boat constantly rowing round the ship during the night .
除了 一个 警卫 - 船 不断地 划船 圆形的 这 船 期间 这 夜晚 .

此外，还有一艘警戒艇在夜间不断绕着船划行。

[ðiːz] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɔːl] [ɪz] [wel] ,
These centinels had orders to call aloud to each other , all is well ,
这些 哨兵 有 订单 到 称呼 大声 到 每个 其他 , 全部 是 出色地 ,

这些哨兵奉命互相大声喊道：“一切安好。”

['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] ; [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] ,
every five minutes throughout the night ; by which means ,
每一个 五 分钟 自始至终 这 夜晚 ; 经过 哪个 方法 ,

整夜每隔五分钟进行一次；通过这种方式，

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] ['sɛntɪnəl] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm]
almost as soon as the last centinel had answered , it was time
几乎 作为 很快 作为 这 最后的 哨兵 有 回答 , 它 曾是 时间

几乎就在最后一个哨兵回答完毕的同时，时间就到了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [raʊnd] [ɒv; əv] ,
for the first to begin again , and there was a perpetual round of ,
为了 这 第一的 到 开始 再次 , 和 那里 曾是 一个 永久 圆形的 的 ,
[ɔːl] [ɪz] [wel] .
all is well .
全部 是 出色地 .

对于第一个人来说，一切又重新开始了，然后便是一连串的“一切都很好”。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] ['ɔːlməʊst] ['təʊtəli] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ædmərəl] [ɒv; əv] [sliːp] ,
This circumstance almost totally depriving the Admiral of sleep ,
这 环境 几乎 完全 剥夺 这 上将 的 睡觉 ,

这种情况几乎完全剥夺了海军上将的睡眠。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [meɪd] [hɪm]
because the centinels were mostly close to him where he lay , made him
因为 这 哨兵 是 大多 关闭 到 他 在哪里 他 躺 , 制成 他
['friːkwəntli] [seɪ] ,
frequently say ,
频繁地 说 ,

因为哨兵大多在他躺卧的地方附近，所以他经常说：

“ [ai] [dɪd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə] [sliːp] ,
“ I did hope for leave to sleep ,
“ 我 做过 希望 为了 离开 到 睡觉 ,

“我确实希望能够休息一晚，

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'hend] [ai] [mait] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['gɑːdɪd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] ,
and apprehend I might be sufficiently guarded and taken care of ,
和 逮捕 我 可能 是 足够 守卫 和 已采取 关心 的 ,

我确信自己会得到足够的保护和照顾，

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] ['friːkwənt] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒɪzi] ['serəməni] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] [ɪə(r)] .
without so frequent a repetition of this noisy ceremony close to my ear .
没有 所以 频繁 一个 重复 的 这 嘈杂 仪式 关闭 到 我的 耳朵 .

不再频繁地在我耳边重复这种嘈杂的仪式。

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [lef'tenənt, luː't-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] ,
" At length the lieutenants of the ship had orders to watch in the great cabbin ,
" 在 长度 这 中尉 的 这 船 有 订单 到 手表 在 这 伟大的 小屋 ,

"最后，船上的副官们接到命令，要在大船舱里警戒。"

[rɪ'liːvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] [fɔː(r)] ['aʊəz] , [æz; əz] [ɪz] ['kʌstəməri] [æt; ət] [siː] :
relieving each other every four hours , as is customary at sea :
缓解 每个 其他 每一个 四 小时 , 作为 是 习惯 在 海 :

按照海上惯例，每隔四小时轮换一次：

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɪð] [hɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
so that there was always one of them in the cabbin with him day and night ,
所以 那 那里 曾是 总是 一 的 他们 在 这 小屋 和 他 天 和 夜晚 ,

所以，无论白天黑夜，总有一个人陪在他身边待在小屋里。

[huː] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlz] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['ɒfɪsə(r)] , ['kiːpɪŋ]
who delivered up the charge of the Admiral's person to the next officer , keeping
WHO 发表 向上 这 收费 的 这 海军上将的 人 到 这 下一个 官 , 保持

他将海军上将的人身安全移交给下一位军官，并继续履行职责。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɪnɪtɪd] [daʊn] ['evri] ['pɜːrsənz] [neɪm] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ,
a journal , in which was minuted down every person's name who came to him ,
一个 杂志 , 在 哪个 曾是 已记录 向下 每一个 人的 姓名 WHO 来了 到 他 ,

一本日志，上面详细记录了每个来找他的人的名字。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ;
the time when he came , and the time of his going away ;
这 时间 什么时候 他 来了 , 和 这 时间 的 他的 去 离开 ;

他来的时候，和他离开的时候；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] , [wɒz; wəz] [ðen] [əʊ'mɪtɪd] .
and the order to the centinels for calling out every five minutes , was then omitted .
和 这 命令 到 这 哨兵 为了 呼叫 出去 每一个 五 分钟 , 曾是 然后 省略 .

于是，每隔五分钟向哨兵发出呼喊的命令被省略了。

[wen] ['kæptɪn] ['mɒntəgjuː] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪm] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒrənt] [frɒm; frəm]
When captain Montague waited upon him , to inform him that the warrant from
什么时候 队长 蒙塔古 等待 之上 他 , 到 通知 他 那 这 保证 从
[ðə; ði] ['ædmərəlti] [wɒz; wəz] [kʌm] ,
the Admiralty was come ,
这 海军部 曾是 来 ,

蒙塔古船长前来告知他海军部的搜查令已送达时，

[fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [pɑːst] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
for putting the sentence passed upon him in execution ,
为了 推杆 这 句子 通过了 之上 他 在 执行 ,

执行对他的判决

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kuːl] [kəm'pəʊʒə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]
he received the news with the same cool composure , that he had received
他 已收到 这 消息 和 这 相同的 凉爽的 镇定 , 那 他 有 已收到
[ðə; ði] ['sentəns] ;
the sentence ;
这 句子 ;

他以与得知自己被判刑时同样的冷静沉着接受了这一消息；

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ɔː(r)] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]
without discovering the smallest emotion , depression of spirits , or alteration in
没有 发现 这 最小 情感 , 沮丧 的 烈酒 , 或者 改造 在
[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] .
his behaviour .
他的 行为 .

没有发现他有任何情绪波动、精神低落或行为改变。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒentlmən] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [ə'gen] , [ɒn] [ðə; ði] 27th [ɒv; əv] ['februəri] ,
The same gentleman waited upon him again , on the 27th of February ,
这 相同的 绅士 等待 之上 他 再次 , 在 这 27th 的 二月 ,

2月27日，同一位先生再次为他服务。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
being the day before that which was appointed for his
存在 这 天 前 那 哪个 曾是 任命 为了 他的

是为他预定的日期前一天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['ædmərəl] - [neɪm] , [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['respaɪt]
execution , and , in Admiral Boscawen's name , acquainted him that a respite
执行 , 和 , 在 上将 - 姓名 , 熟人 他 那 一个 喘息
[wɒz; wəz] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] .
was arrived for fourteen days .
曾是 到达的 为了 十四 天 .

处决，并以博斯卡文海军上将的名义告知他，将有十四天的宽限期。

[hiː; hi] [kəm'pəʊzdli] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [tuː; tə] ['ædmərəl] [bɑː'skɔːwən] , [wɪð]
He composedly desired his compliments to Admiral Boscawen , with
他 镇定 想要的 他的 赞美 到 上将 博斯卡文 , 和
[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,
thanks for his intelligence ,
谢谢 为了 他的 智力 ,

他沉着地向博斯卡文海军上将表达了敬意，并感谢他的智慧。

[wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] ['elɪveɪtɪd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [pliːzd] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
without appearing in the smallest degree elevated , or even pleased beyond his usual
没有 出现 在 这 最小 程度 升高 ， 或者 甚至 高兴 超过 他的 通常
.
.
.

但他的神情丝毫没有显露出任何得意或喜悦之情，甚至没有表现出比平时更高兴的样子。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
His friends , on that occasion , represented to him what had passed in the House
他的 朋友们 ， 在 那 场合 ， 代表 到 他 什么 有 通过了 在 这 房子
[ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
of Commons ,
的 公共领域 ，

当时，他的朋友们向他汇报了下议院通过的议案。

['mægnɪfaɪd][ænd; ənd] [dwelt] [ə'pɒn] ['evri] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] ; [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz]
magnified and dwelt upon every favourable circumstance ; and , giving themselves
放大 和 居住 之上 每一个 有利 环境 ； 和 ， 给予 他们自己
[ʌp][tuː; tə][dʒɔɪ] ,
up to joy ,
向上 到 喜悦 ，

他们夸大并沉溺于每一个有利的境况；并且，他们沉浸在喜悦之中，

[kən'grætʃu,leit] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['pɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd]
congratulated him on the certainty of an honourable pardon , which they imagined
恭喜 他 在 这 肯定 的 一个 光荣的 赦免 ， 哪个 他们 想象
[mʌst; məst] ['fɒləʊ] .
must follow .
必须 跟随 .

他们祝贺他肯定会获得体面的赦免，他们认为这一定会发生。

[hiː; hi] ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] , “ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['iːzi]
He calmly replied , “ I am glad you think so , because it makes you easy
他 平静地 回复 ， “ 我 是 高兴的 你 思考 所以 ， 因为 它 制作 你 简单的
[ænd; ənd] ['hæpi] ;
and happy ;
和 快乐的 ；

他平静地回答说：“我很高兴你这么想，因为这会让你感到轻松和快乐；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən]
but I think it is now become an
但 我 思考 它 是 现在 变得 一个

但我认为它现在已经变成了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ə'feə(r)] ['mɪəli] [pə'lɪtɪk(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɑːðə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , ['dʒʌstɪs][ɔː(r)]
affair merely political , without any farther relation to right or wrong , justice or
事务 仅仅 政治的 ， 没有 任何 更远 关系 到 正确的 或者 错误的 ， 正义 或者
[ɪn'dʒʌstɪs] ;
injustice ;
不公正 ；

此事纯粹是政治性的，与对错、公正与不公正没有任何进一步的关系；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai]['dɪfə(r)][ɪn] [ə'pɪnjən] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
and therefore I differ in opinion from you .
和 所以 我 不同 在 观点 从 你 .

因此，我与你意见相左。

” ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] , [hɪz; ɪz] [kəm'pɔːtmənt] [wɒz; wəz] ['juːnɪfɔːmli] [ðə; ði] [seɪm] ;
” During all the time of his confinement , his comportment was uniformly the same ;
” 期间 全部 这 时间 的 他的 监禁 , 他的 举止 曾是 均匀地 这 相同的 ;

“在他被囚禁的整个期间，他的行为举止始终如一；

['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] , ['sʌmtaɪmz] , [wɪð] ['diːs(ə)nsi] , [fə'siːʃəs] .
almost always chearful , sometimes , with decency , facetious .
几乎 总是 快乐的 , 有时 , 和 体面 , 滑稽的 .

几乎总是开朗的，有时，带着礼貌，会开些玩笑。

[ðɪs] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['pɑːd(ə)n] , [ɔː(r)] ['mediteit] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ;
This gave rise to a rumour that he expected a pardon , or meditated an escape ;
这 给予 上升 到 一个 谣言 那 他 预期的 一个 赦免 , 或者 冥想 一个 逃脱 ;

这引发了关于他期望获得赦免或密谋越狱的传言；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [məʊst] [ɪn'dʌstriəsli] ['prɔpəgeitid] , [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
which was most industriously propagated , to lessen the merit of his behaviour ,
哪个 曾是 最多 勤奋地 传播 , 到 减少 这 优点 的 他的 行为 ,

为了贬低他的行为，这种说法被不遗余力地传播开来。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [tuː; tə] [rest] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,
by the same instruments that had been always made use of to wrest every circumstance to his disadvantage ,
经过 这 相同的 仪器 那 有 到过 总是 制成 使用 的 到 夺取 每一个 环境 到 他的 劣势 ,

他运用了以往惯用的手段，将一切局面都扭转到对他不利的境地。

[ænd; ənd] [ə'spɜːs] [hɪm] .
and asperse him .
和 刺痛 他 .

并辱骂他。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [retʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] , ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] , [tuː; tə] [send] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] ,
Some of those wretches were employed , during his trial , to send up to town ,
一些 的 那些 可怜虫 是 受雇 , 期间 他的 审判 , 到 发送 向上 到 镇 ,

在他受审期间，这些人中有些被雇佣来向城里送信。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [fɔːls] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for the newspapers , false minutes of the
为了 这 报纸 , 错误的 分钟 的 这

对报纸来说，虚假的会议记录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['evɪdəns] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ]
evidence ; and to pick out such passages as could be made to bear a
证据 ; 和 到 挑选 出去 这样的 段落 作为 可以 是 制成 到 熊 一个
[hɑːʃ] [kən'strʌkʃn] ,
harsh construction ,
残酷的 建造 ,

证据；并挑选出那些可以被曲解的段落，

[ɔː(r)] , [baɪ] [sə'fɪstɪk(ə)l] ['kɒments] , [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [gɪlt] ,
or , by sophistical comments , be brought to carry the appearance of guilt ,
或者 , 经过 诡辩的 评论 , 是 带来 到 携带 这 外貌 的 有罪 ,

或者，通过诡辩，使人产生有罪的假象。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɔː'redi] [,priːpə'zes, -'ses][baɪ]['sɪmələ(r)] ['præktɪsɪz] .
in order to inflame the people , already prepossessed by similar practices .
在 命令 到 发炎 这 人们 , 已经 预先拥有 经过 相似的 实践 .

为了煽动那些已经深受类似做法影响的人们。

[ðə; ði][ʌn'weəri][wɜː(r); wə(r)] ['predʒədɪst] [baɪ] [ðiːz] [aːts] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][kraɪ] [ə'genst] [hɪm] ;
The unwary were prejudiced by these arts , and joined in the cry against him ;
这 粗心大意 是 有偏见的 经过 这些 艺术 , 和 加入 在 这 哭 反对 他 ;

那些粗心大意的人被这些伎俩蒙蔽了双眼，也加入了反对他的行列；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [baɪ] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [seɪm]
but he defeated the further designs of his enemies , by preserving the same
但 他 战败 这 更远 设计 的 他的 敌人 , 经过 保存 这 相同的
[ˌekwə'nɪməti] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
equanimity to the last .
平静 到 这 最后的 .

但他始终保持着同样的沉着冷静，最终挫败了敌人的进一步图谋。

[ðə; ði]['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] [meɪd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .
The nearer approach of death made no change in his manner .
这 更近 方法 的 死亡 制成 不 改变 在 他的 方式 .

死亡的临近并没有改变他的态度。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
He had divine service performed in the morning by the chaplain of the
他 有 神圣的 服务 执行 在 这 早晨 经过 这 牧师 的 这
[mə'nɑːrk] ,
Monarque ,
君主制 ,

早上，他请君主的随军牧师为他主持了宗教仪式。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and usually spent the remainder of the day in conversation with his
和 通常 花费 这 余 的 这 天 在 对话 和 他的
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

他通常会把剩下的时间用来和朋友们聊天；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['regjəˌleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['fæməli] - [ə'feəz] , [wen] ['eni]
and sometimes in regulating his private family - affairs , when any
和 有时 在 调节 他的 私人的 家庭 - 事务 , 什么时候 任何

有时在处理他的私人家庭事务时，如果……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[θɪŋ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [æz; əz][nɒt] ['prɒpəli] ['set(ə)ld] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
thing occurred to his memory as not properly settled agreeable to his
事物 发生 到 他的 记忆 作为 不是 适当地 定居 同意 到 他的
[ɪn'tenʃ(ə)n] .
intention .
意图 .

他突然想起一件事，这件事还没有按照他的意愿妥善解决。

[ɒn] ['sætədeɪ] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
On Saturday the 12th of March , in the evening ,
在 周六 这 12th 的 行进 , 在 这 晚上 ,

3月12日星期六晚上，

[wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] [ʃɔː(r)] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
when his friends were going on shore as usual ,
什么时候 他的 朋友们 是 去 在 支撑 作为 通常 ,

当他的朋友们像往常一样上岸时，

[hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['nefjuː] [ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)]['mænə(r)] ,
he took leave of his two nephews in a tender manner ,
他 采取 离开 的 他的 二 侄子们 在 一个 投标 方式 ,

他温柔地向两个侄子告别。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] ,
and desired they would not come on board to him again ,
和 想要的 他们 会 不是 来 在 木板 到 他 再次 ,

他希望他们不要再上他的船了。

[lest] ['eni] [ɪ'mɒdərət] [griːf] [ɪn][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] ['sɒfn] [hɪm] .
lest any immoderate grief in them should soften him .
免得 任何 过分 悲伤 在 他们 应该 软化 他 .

以免他们过度的悲伤软化他的心。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['kæptɪn] ['mɒntəgjuː] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [frɒm; frəm]['ædmərəl]
On Sunday morning captain Montague , having received a warrant from Admiral
在 星期日 早晨 队长 蒙塔古 , 拥有 已收到 一个 保证 从 上将
[bɑː'skɔːwən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][nekst] [deɪ] ,
Boscawen for his execution next day ,
博斯卡文 为了 他的 执行 下一个 天 ,

星期天早上，蒙塔古上尉收到了博斯卡文海军上将签发的行刑令，他将于次日被处决。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɑːmli] [hɜːd] [riːd] ['əʊvə(r)] ,
gave it to the Marshal to read to him ; which he calmly heard read over ,
给予 它 到 这 元帅 到 读 到 他 ; 哪个 他 平静地 听到 读 超过 ,

他把信交给元帅，让他读给他听；元帅平静地听着。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'mɑːk] , [wɪð] [sʌm; səm] [wɔːmθ] , [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]
and then remarked , with some warmth , that the place appointed by the
和 然后 评论 , 和 一些 温暖 , 那 这 地方 任命 经过 这
['wɒrənt] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði][fɔː(r)] - ['kɑːs(ə)l] .
warrant was upon the fore - castle .
保证 曾是 之上 这 前 - 城堡 .

然后，他颇为热情地指出，令状上指定的地点是前堡。

“ [ɪz][nɒt] [ðɪs] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ Is not this , ” said he ,
“ 是 不是 这 , ” 说 他 ,

“难道不是这样吗？”他说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] , “ ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['siːmən] ,
addressing himself to his friends , “ putting me upon the footing of a common seaman ,
解决 他自己 到 他的 朋友们 , “ 推杆 我 之上 这 立足点 的 一个 常见的 水手 ,

他向朋友们说道：“把我放在一个普通水手的地位上，

[kən'demd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒt] ?
condemned to be shot ?
谴责 到 是 射击 ?

被判处枪决？

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [æn; ən] [ɪn'dɪɡnəti] [tuː; tə] [maɪ] [bɜːθ] , [tuː; tə] [maɪ] ['fæməli] ,
Is not this an indignity to my birth , to my family ,
是 不是 这 一个 侮辱 到 我的 出生 , 到 我的 家庭 ,

这难道不是对我出身、对我家庭的侮辱吗？

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ?
and to my rank in the service ?
和 到 我的 秩 在 这 服务 ?

以及我的军衔？

[ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['triːtɪd] [laɪk] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] ['eni] ['ɪnstəns] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [dɪs'ɡreɪst] ,
I think I have not been treated like an officer in any instance since I was disgraced ,
我 思考 我 有 不是 到过 治疗 喜欢 一个 官 在 任何 实例 自从 我 曾是 蒙羞的 ,

自从我蒙羞以来，我认为我从未在任何情况下被当作一名军官对待。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒt] .
excepting in that of being ordered to be shot .
除外 在 那 的 存在 订购 到 是 射击 .

除了被命令枪决的情况。

” [hiː; hi] [ə'pɪəd] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɡriːvəns] .
” He appeared much disturbed at this circumstance , and looked upon it as a considerable grievance .
” 他 出现 很多 不安 在 这 环境 , 和 看起来 之上 它 作为 一个 大量 不满 .

“他对这种情况显得非常不安，并认为这是一件相当严重的委屈。”

[hɪz; ɪz] [frendz] , ['fɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['ɔːltəd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['wɒrənt] [wɒz; wəz] [ɛksprɛsli] ['wɜːdɪd] [səʊ] ,
His friends , fearing it could not be altered , because the warrant was expresly worded so ,
他的 朋友们 , 害怕 它 可以 不是 是 已修改 , 因为 这 保证 曾是 特指 措辞 所以 ,

他的朋友们担心无法更改，因为搜查令的措辞非常明确。

[ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˌɪmprə'praɪəti] ;
represented to him , that it appeared to them an impropriety ;
代表 到 他 , 那 它 出现 到 他们 一个 不当行为 ;

向他表示，他们认为这样做不妥；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌɪmə'tɪəriəl] , [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [bɪ'niːθ]
but they hoped he would think the place immaterial , a circumstance beneath
但 他们 希望 他 会 思考 这 地方 无关紧要 , 一个 环境 下面
[hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] ,
his notice ,
他的 注意 ,

但他们希望他会觉得这个地方无关紧要，不值得他注意。

[ænd; ənd] [nɒt] [let] ['eni] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
and not let any such consideration
和 不是 让 任何 这样的 考虑

并且不应让任何此类考虑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[breɪk] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv] [maɪnd] .
break in upon his tranquillity of mind .
休息 在 之上 他的 宁静 的 头脑 .

打破他宁静的心灵。

[hiː; hi] [ðen] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [truː] ,
He then composed himself again , and replied , “ It is very true ,
他 然后 由 他自己 再次 , 和 回复 , “ 它 是 非常 真的 ,

他随即镇定下来，回答说：“的确如此。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɔː(r)] ['mænə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
the place or manner is of no great importance to me ;
这 地方 或者 方式 是 的 不 伟大的 重要性 到 我 ;

地点或方式对我来说并不重要；

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] ['lɪvɪŋ] ['ædm(ə)rəlz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
but I think living Admirals should consult the dignity of the rank , for their
但 我 思考 活的 海军上将 应该 咨询 这 尊严 的 这 秩 , 为了 他们的
[əʊn] [seik] .
own sakes .
自己的 清酒 .

但我认为，在世的海军上将应该顾及军衔的尊严，这关乎他们自身的利益。

[ai] ['kænɒt] [pliːd] [ə; eɪ] ['presɪdənt] : [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['presɪdənt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ædmərəl] ,
I cannot plead a precedent : there is no precedent of an Admiral ,
我 不能 恳求 一个 先例 : 那里 是 不 先例 的 一个 上将 ,

我无法援引先例：历史上没有海军上将担任此职的先例。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] , ['biːɪŋ] [ʃɒt] .
or a General Officer in the Army , being shot .
或者 一个 一般的 官 在 这 军队 , 存在 射击 .

或者一名陆军将领被枪杀。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ædm(ə)rəlz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði]
They make a precedent of me , such as Admirals hereafter may feel the
他们 制作 一个 先例 的 我 , 这样的 作为 海军上将 此后 可能 感觉 这
[ɪ'fekts] [ɒv; əv] .
Effects of .
效果 的 .

他们以我为先例，以后的海军将领们可能会感受到这种影响。

” ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [kɑːm] [ə'gen] ;
” After this he appeared calm again ;
” 后 这 他 出现 冷静的 再次 ;

“此后他又显得平静下来了；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [hɜːd] [preə(r)z] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːrk] ,
and in the forenoon heard prayers read by the chaplain of the Monarque ,
和 在 这 午前 听到 祈祷 读 经过 这 牧师 的 这 君主制 ,

上午，我聆听了君主制牧师诵读的祈祷文。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sækrəmənt][ɪn][ə; eɪ]['veri] ['diːsnt] [dɪ'vaʊt] ['mænə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]
and received the sacrament in a very decent devout manner , with some of
和 已收到 这 圣餐 在 一个 非常 体面的 虔诚的 方式 , 和 一些 的
[hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [frendz] .
his relations and friends .
他的 关系 和 朋友们 .

他与一些亲戚朋友一起，以非常得体虔诚的方式领受了圣餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[æt; ət]['dɪnə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['veri] [pə'laɪtli] [helpt] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
At dinner he was chearful as usual , very politely helped his friends ,
在 晚餐 他 曾是 快乐的 作为 通常 , 非常 礼貌地 帮助 他的 朋友们 ,
[ænd; ənd][dræŋk][ðeə(r)] [helθ] ;
and drank their healths ;
和 喝 他们的 健康 ;

晚餐时他像往常一样兴高采烈，非常有礼貌地帮助朋友们，并祝他们身体健康；

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][sɪt] [lɒŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .
but did not sit long at table .
但 做过 不是 坐 长的 在 桌子 .

但他并没有在桌旁久坐。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]
In the afternoon he frequently turned the conversation upon the place and
在 这 下午 他 频繁地 转向 这 对话 之上 这 地方 和
['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][nekst] [deɪ] ,
manner of his execution next day ,
方式 的 他的 执行 下一个 天 ,

下午，他经常把话题转到第二天他被处决的地点和方式上。

[æt; ət] [taɪmz] [ɪk'spresɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'izɪnɪs] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɔː(r)]
at times expressing some uneasiness that the place appointed should be the fore
在 时代 表达 一些 不安 那 这 地方 任命 应该 是 这 前
- ['kɑːs(ə)l] :
- castle :
- 城堡 :

有时他会表达一些不安，认为指定地点应该是前堡：

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [aʊt] [ɒv; əv] [kəm'pleɪzəns] [tuː; tə]
and perceiving that his friends avoided the subject out of complaisance to
和 感知 那 他的 朋友们 避免 这 主题 出去 的 顺从 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他察觉到朋友们出于对他的顺从而回避这个话题，

['sʌmtaɪmz] ['telɪŋ] [hɪm] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'prɒpə(r)] , “ [ai] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
sometimes telling him they thought it improper , “ I like to talk upon the subject ,
有时 讲述 他 他们 想法 它 不当 , “ 我 喜欢 到 讲话 之上 这 主题 ,

有时他们会告诉他，他们认为这样做不合适，“我喜欢谈论这个话题，

” [sed] [hiː; hi] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
” said he : “ It is not to be supposed I do not think of it ;
” 说 他 : “ 它 是 不是 到 是 据称 我 做 不是 思考 的 它 ;

他说：“不能认为我没有想到这一点；

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][mɔː(r)][ɪm'prɒpə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
why then should it be more improper to talk of it ?
为什么 然后 应该 它 是 更多的 不当 到 讲话 的 它 ?

那么，为什么谈论这件事就更不合适呢?

” [hiː; hi] ['friːkwəntli] [əb'zɜːvd] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ,
” He frequently observed how the wind was ,
” 他 频繁地 观察到 如何 这 风 曾是 ,

他经常观察风向，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [kən'tɪnjuː] ['westəli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] ,
and wished it might continue westerly long enough for the members of his Court Martial ,
和 希望 它 可能 继续 西风 长的 足够的 为了 这 成员 的 他的 法庭 马歇尔 ,

他希望这股西风能持续足够长的时间，让他的军事法庭成员们能够赶到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪlɪŋ] ,
who were upon the point of sailing ,
WHO 是 之上 这 观点 的 帆船 ,

正准备扬帆起航，

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði] ['sentəns] [pɑːst] [ə'pɒn] [hɪm] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
to be present at the time the sentence passed upon him was put in execution .
到 是 展示 在 这 时间 这 句子 通过了 之上 他 曾是 放 在 执行 .

亲眼目睹对他的判决被执行。

[ə'baʊt] [sɪks][hiː; hi] ['ɔːdəd] [tiː] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ;
About six he ordered tea , as usual , for himself and his company ;
关于 六 他 订购 茶 , 作为 通常 , 为了 他自己 和 他的 公司 ;

大约六点钟，他像往常一样为自己和同伴点了茶；

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [tʊk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['iːzi] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
and remarking that his friends took notice of his easy manner and conversation ,
和 评论 那 他的 朋友们 采取 注意 的 他的 简单的 方式 和 对话 ,

他还提到，他的朋友们都注意到他举止得体，谈吐风趣。

“ [ai] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] , [sed] [hiː; hi] , [ðæt] [p'ɜːsənz] [kən'demd] [tuː; tə] [daɪ] ,
“ I have observed , said he , that persons condemned to die ,
“ 我 有 观察到 , 说 他 , 那 人 谴责 到 死 ,

“我观察到，”他说，“那些被判处死刑的人，

[hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
have generally had something to be sorry for , that they have
有 一般来说 有 某物 到 是 对不起 为了 , 那 他们 有
[ɪk'sprest] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] ;
expressed concern for having committed ;
表达 忧虑 为了 拥有 坚定的 ;

他们通常都有一些值得后悔的事情，并对自己所犯的罪行表示过歉意；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪg'zempt][frɒm; frəm]['hjuːmən] ['freilti]
and though I do not pretend to have been exempt from human frailties
和 尽管 我 做 不是 假装 到 有 到过 豁免 从 人类 弱点
,
,
,

虽然我并不自诩没有人类的弱点，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [træn'zækʃ(ə)n][ɪn][maɪ]
yet it is my consolation to have no remorse for any transaction in my
然而 它 是 我的 安慰 到 有 不 悔恨 为了 任何 交易 在 我的
['pʌblɪk] ['kærəktə(r)] ,
publick character ,
公众 特点 ,

然而，令我感到欣慰的是，我对我在公众场合的任何行为都没有丝毫悔意。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz][ɒv; əv][maɪ] [lɒŋ] ['sɜːvɪsɪz] .
during the whole series of my long services .
期间 这 所有的 系列 的 我的 长的 服务 .

在我漫长的服务生涯中。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 21]
” [页 -]

“[第 21 页]

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [nəʊ][mæn][wɒz; wəz][ɪg'zempt][frɒm; frəm]
One of his friends observed to him , that no man was exempt from
一 的 他的 朋友们 观察到 到 他 , 那 不 男人 曾是 豁免 从
['hjuːmən] ['freilti] ;
human frailties ;
人类 弱点 ;

他的一位朋友曾对他说，没有人能免于人性的弱点；

[ðæt] [wɒt] [keɪm] ['ʌndə(r)] [ðæt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kraɪmz] ['kɔ^nizəbl] [hɪə(r)] , [ɔː(r)]
that what came under that denomination were not crimes cognisable here , or
那 什么 来了 在下面 那 面值 是 不是 犯罪 可认知的 这里 , 或者
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][səʊ][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
supposed to be so hereafter .
据称 到 是 所以 此后 .

属于该范畴的罪行在这里不属于可追究的罪行，或者将来也不应被视为可追究的罪行。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][nəʊ] [kraɪmz] ; [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli] ['hæpi] [ɪn]
He replied , “ I am conscious of no crimes ; and am particularly happy in
他 回复 , “ 我 是 有意识的 的 不 犯罪 ; 和 是 特别 快乐的 在
[nɒt] ['daɪɪŋ] [ðə; ði] [miːn] ,
not dying the mean ,
不是 垂死 这 意思是 ,

他回答说：“我并不觉得自己犯了什么罪；而且我特别庆幸自己没有死于卑贱的境地。”

[dɪ'spɪkəb(ə)l] , [ˌɪgnə'mɪniəs] [retʃ] , [maɪ] ['enəmɪz] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'liːv]
despicable , ignominious wretch , my enemies would have had the world believe
卑鄙 , 可耻 可怜虫 , 我的 敌人 会 有 有 这 世界 相信
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我这个卑鄙无耻的恶棍，我的敌人本想让全世界都相信我。

[ai] [həʊp] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [səʊ] [naʊ] ;
I hope I am not supposed so now ;
我 希望 我 是 不是 据称 所以 现在 ;

我希望我现在不应该这样；

[ðə; ði] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] [hæz; həz] [ə'kwɪtɪd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] [ɔː(r)] [ˌɪgnə'mɪniəs] .
the Court Martial has acquitted me of every thing criminal or ignominious .
这 法庭 马歇尔 有 无罪释放 我 的 每一个 事物 刑事 或者 可耻 .

军事法庭宣告我无罪，不构成任何犯罪或耻辱罪名。

” [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] , [ðæt] [nʌn] [kɔːld] [ɔː(r)] [θɔːt] [hɪm] [səʊ] ,
” One of his friends assured him , that none called or thought him so ,
” 一 的 他的 朋友们 保证 他 , 那 没有任何 称为 或者 想法 他 所以 ,

“他的一位朋友向他保证，没有人这样称呼他或这样认为他。”

[bʌt; bət] ['ɒbstɪnətli] ['predʒədɪst] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv]
but obstinately prejudiced persons , and his enemies , interested to deceive
但 顽固地 有偏见的 人 , 和 他的 敌人 , 感兴趣的 到 欺骗
[ðə; ði] [wɜːld] [stɪl] ;
the world still ;
这 世界 仍然 ;

但顽固的偏见者，以及他的敌人，仍然有兴趣欺骗世人；

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [wʊd] ['evə(r)] [əʊn] [ðəm'selvz]
neither of whom would ever own themselves
两者都不 的 谁 会 曾经 自己的 他们自己

他们俩都不会真正拥有自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[kən'vɪnst] [baɪ] ['riːz(ə)nz] : [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [pliːzd] .
convinced by reasons : at which he seemed much pleased .
确信 经过 原因 : 在 哪个 他 似乎 很多 高兴 .

他被理由说服了，对此他似乎非常高兴。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [deɪ] , ['dʒen(ə)rəli] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
In this manner he passed the day , generally walking about the cabbin ,
在 这 方式 他 通过了 这 天 , 一般来说 步行 关于 这 小屋 ,

他就这样度过了一天，基本上就是在小屋里走来走去。

[æz; əz] [ɪz] ['kʌstəməri] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] ;
as is customary on board a ship , to supply the place of exercise ;
作为 是 习惯 在 木板 一个 船 , 到 供应 这 地方 的 锻炼 ;

按照船上的惯例，提供锻炼场所；

[ænd; ənd] [rɪ'taɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [[wʌn]] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð]
and retiring for a few minutes into the state - room [1] , sometimes with
和 退休 为了 一个 很少 分钟 进入 这 状态 - 房间 [1] , 有时 和
[wʌn] [frend] ,
one friend ,
一 朋友 ,

然后退到船舱[1]里待几分钟，有时和一个朋友一起，

['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] [θɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

sometimes with another , when he had any thing particular to say to them

有时 和 其他 ，什么时候 他 有 任何 事物 特别的 到 说 到 他们

有时他会和另一个人一起，当他有什么特别的话要对他们说的时候。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

In the evening his friends ,

在 这 晚上 他的 朋友们 ，

晚上，他的朋友们，

[dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] [ðæt] [naɪt] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [pə'mɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

desirous to be with him a little longer that night than had been permitted before ,

渴望 到 是 和 他 一个 小的 更长 那 夜晚 比 有 到过 允许 前 ，

那天晚上，他渴望能比之前允许的时间多和他待一会儿。

[ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [taɪm] ,

on purpose to entertain him , and enjoy his conversation for a last time ,

在 目的 到 招待 他 ， 和 享受 他的 对话 为了 一个 最后的 时间 ，

故意逗他开心，并最后一次享受与他的谈话。

[sent] [tuː; tə]['ædmərəl][bɑː'skɔːwən] , [rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] [ɪn'dʌldʒəns] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd]

sent to Admiral Boscawen , requesting that indulgence ; which was granted

发送 到 上将 博斯卡文 ， 请求 那 放纵 ； 哪个 曾是 的确

致函博斯卡文海军上将，请求特赦；特赦获准。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 23]

[页 -]

[第23页]

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ;

for as long as they pleased ;

为了 作为 长的 作为 他们 高兴 ；

只要他们愿意，就可以一直这样下去；

[bʌt; bət][hiː; hi][hɪm'self] [dɪ'zaɪəd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ɪk'siːd] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [eɪt] , ['biːɪŋ] [ðen] [ə'baʊt]['sev(ə)n] :

but he himself desired they would not exceed the hour of eight , being then about seven :

但 他 他自己 想要的 他们 会 不是 超过 这 小时 的 八 ， 存在 然后 关于 七 ：

但他本人希望他们不要超过八点，因为当时大约是七点。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

and added , that as they would be so obliging as to pass the evening with him ,

和 额外 ， 那 作为 他们 会 是 所以 乐于助人 作为 到 经过 这 晚上 和 他 ，

并补充说，他们非常乐意陪他度过这个夜晚，

[hiː; hi][mʌst; məst][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] [wɪð] [hɪm] .

he must ask them to drink a glass with him .

他 必须 问 他们 到 喝 一个 玻璃 和 他 .

他必须邀请他们和他一起喝一杯。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊl] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ;
He then ordered a small bowl of punch to be made ;
他 然后 订购 一个 小的 碗 的 冲床 到 是 制成 ;

然后他吩咐人做一小碗潘趣酒;

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] [ə'blaɪdʒɪŋli] [helpt] ['evri] [wʌn] ,
and when all were seated round the table , he obligingly helped every one ,
和 什么时候 全部 是 坐着 圆形的 这 桌子 , 他 乐意地 帮助 每一个 一 ,

当大家都围坐在桌旁时，他热情地帮助了每一个人。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [glɑːs] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌntʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , “ [maɪ] [frendz] ,
and taking his own glass with a little punch in it , “ My friends ,
和 采取 他的 自己的 玻璃 和 一个 小的 冲床 在 它 , “ 我的 朋友们 ,

他拿起自己那杯盛着少量潘趣酒的杯子，说道：“我的朋友们，

[sed] [hiː; hi] , [hɪə(r)][ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [helθ] , [ænd; ənd][gɒd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl] :
said he , here is all your healths , and God bless you all :
说 他 , 这里 是 全部 你的 健康 , 和 上帝 保佑 你 全部 :

他说：“祝你们身体健康，愿上帝保佑你们！”

[ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ai][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] [stɪl] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ]
I am pleased to find I have some friends still , notwithstanding my
我 是 高兴 到 寻找 我 有 一些 朋友们 仍然 , 虽然 我的
[mis'fɔːtʃənz] .
misfortunes .
不幸 .

尽管遭遇不幸，但我很高兴发现自己仍然有一些朋友。

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd][dræŋk] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][glɑːs] [daʊn] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə]
” When he had drank , and set his glass down , he added , “ I am to
” 什么时候 他 有 喝 , 和 放 他的 玻璃 向下 , 他 额外 , “ 我 是 到
[daɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;
die to - morrow ;
死 到 - 明天 ;

“他喝完酒，放下酒杯，又说：‘我明天就要死了；

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['kʌntri] [rɪ'kwaɪəz][maɪ] [blʌd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redi]
and as my country requires my blood , I am ready
和 作为 我的 国家 需要 我的 血 , 我 是 准备好

我的祖国需要我的鲜血，我已做好准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt][æz; əz] [jet] [nəʊ] [wɒt] [maɪ][kraɪm][ɪz] .
to resign it , though I do not as yet know what my crime is .
到 辞职 它 , 尽管 我 做 不是 作为 然而 知道 什么 我的 犯罪 是 .

虽然我还不清楚自己犯了什么罪，但我还是决定辞职。

[ai] [θɪŋk] [maɪ]['dʒʌdʒɪz] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [pɒ'sterəti] , [tuː; tə] ['ɒfɪsəz] [huː] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ,
I think my judges , in justice to posterity , to officers who come after us ,
我 思考 我的 法官 , 在 正义 到 后人 , 到 警官 WHO 来 后 我们 ,

我认为，为了公正地对待后人，为了我们之后的官员，我的法官们

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [maɪ][kraɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ,
should have explained my crime a little more ,
应该 有 解释 我的 犯罪 一个 小的 更多的 ,

我应该把我的罪行解释得更清楚一些。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] ['erə(r)z] [ai] [dɪd] .

and pointed out the way to avoid falling into the same errors I did .

和 尖 出去 这 方式 到 避免 坠落 进入 这 相同的 错误 我 做过 .

并指出了避免重蹈我覆辙的方法。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sentəns] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃən] [stænd] [naʊ] ,

As the sentence and resolutions stand now ,

作为 这 句子 和 决议 站立 现在 ,

就目前的判决和决议而言，

[ai] [ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [nəʊ] ['ædmərəl] [wɪl] [biː; bi] ['waɪzə(r)] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

I am persuaded no Admiral will be wiser hereafter by them ,

我 是 被说服 不 上将 将要 是 更明智 此后 经过 他们 ,

我确信，今后任何一位海军将领都不会因为他们的言论而变得更明智。

[ɔː(r)] [nəʊ] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [laɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] .

or know better how to conduct himself on the like occasion .

或者 知道 更好的 如何 到 执行 他自己 在 这 喜欢 场合 .

或者更懂得在类似场合如何表现自己。

” [əb'zɜːvɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'tentɪvli] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] ,

” Observing one of the company who had his eyes attentively fixed upon him ,

” 观察 一 的 这 公司 WHO 有 他的 眼睛 认真地 固定的 之上 他 ,

“注意到公司里有一个人正全神贯注地盯着他，

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , “ [maɪ] [frend] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [ˌʌndə'stænd] [rɪ'pruːf] [ɪn] [ðæt] [greɪv] [lʊk] .

while he was speaking , “ My friend , ” said he , “ I understand reproof in that grave look .

尽管 他 曾是 请讲 , “ 我的 朋友 , ” 说 他 , “ 我 理解 责备 在 那 严重 看 .

在他说话的时候，他说：“我的朋友，我从你严肃的表情中听出了责备的意思。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ai] [hæv; həv] [speʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

It is a long time since I have spoke so much upon the subject ,

它 是 一个 长的 时间 自从 我 有 辐 所以 很多 之上 这 主题 ,

我已经很久没有就这个话题发表这么多看法了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [naʊ] [θɪŋk] [ai] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] : [pə'hæps] [ai]

and you now think I say too much : perhaps I

和 你 现在 思考 我 说 也 很多 : 也许 我

现在你觉得我说得太多了：也许我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 25]

[页 -]

[第25页]

[duː; də] [səʊ] . ”

do so . ”

做 所以 . ”

照做。”

“ [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə] [miːn] ['eni] [rɪ'pruːf] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

“ Far from presuming to mean any reproof , ” answered the gentleman ,

“ 远的 从 假设 到 意思是 任何 责备 , ” 回答 这 绅士 ,

“我绝无任何责备之意，”这位先生回答道。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜː(r)] ;

“ I am all attention to what you say , Sir ;

“ 我 是 全部 注意力 到 什么 你 说 , 先生 ;

先生，我正在全神贯注地听您说话；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd][ɒv; əv] [ðiːz] [truːðz] ,
and though all of us here are satisfied of these truths ,
和 尽管 全部 的 我们 这里 是 使满意 的 这些 真相 ,

虽然我们所有人都认同这些事实,

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm]['pleɪnə(r)] . ”
yet we must be pleased to hear you make them plainer . ”
然而 我们 必须 是 高兴 到 听到 你 制作 他们 更朴素 . ”

不过,我们很高兴听到您把它们解释得更清楚了。

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ; “ [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] [rɪ'mɑːk] [mɔː(r)] .
“ Be it so , ” replied he ; “ but I shall only add one remark more .
“ 是 它 所以 , ” 回复 他 ; “ 但 我 将 仅有的 添加 一 评论 更多的 .

“那就这样吧,”他回答说,“但我只想再补充一点。”

[ai][ˌeɪ 'em][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði][væn] : [huː] [ðen]
I am supposed not to have relieved and assisted the van : who then
我 是 据称 不是 到 有 松了口气 和 协助 这 货车 : WHO 然后
[dɪd] [ə'sɪst] [ðə; ði][væn] ,
did assist the van ,
做过 协助 这 货车 ,

我本不应该去帮忙搬运货车:但后来是谁帮忙搬运了货车呢?

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [θriː] [dɪs'eɪb(ə)ld] [ʃɪps] ,
and relieve the three disabled ships ,
和 缓解 这 三 已禁用 船舶 ,

并接替三艘失去动力的船只。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ?
who were upon the brink of being attacked by the body of the enemy ?
WHO 是 之上 这 边缘 的 存在 遭到攻击 经过 这 身体 的 这 敌人 ?

谁正处于即将被敌军攻击的边缘?

[ðəʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪd]['faɪə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] [[ˌtuː'tuː]] ,
Though the enemy did fire upon them [2] ,
尽管 这 敌人 做过 火 之上 他们 [2] ,

虽然敌人确实向他们开火[2],

[ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['wɪtnəs] [huː] [sez] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['dæmɪdʒ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
there is but one witness who says they received damage at that time .
那里 是 但 一 证人 WHO 说道 他们 已收到 损害 在 那 时间 .

只有一名目击者称当时他们遭受了损失。

[meɪ] [nɒt] [ðæt] [wʌn]
May not that one
可能 不是 那 一

或许不是那个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['wɪtnəs] [biː; bi][mɪ'steɪkən] ,
witness be mistaken ,
证人 是 错误 ,

证人可能弄错了,

[huː] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ,
who was on board the ship considerably the farthest removed from the enemy of the three ,
WHO 曾是 在 木板 这 船 相当 这 最远 已移除 从 这 敌人 的 这 三 ，

船上距离敌人最远的那个人，是三人中距离敌人最远的。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [drɒpt] [ðeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['biːɪŋ] [dɪs'eɪb(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] ?
and who had dropt there out of her station , by being disabled before ?
和 WHO 有 掉落 那里 出去 的 她 车站 ，经过 存在 已禁用 前 ？

而她之前因为残疾而离开了她的岗位?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['enəmi] [beə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ʃɪps] ,
And why did the enemy bear away from these ships ,
和 为什么 做过 这 敌人 熊 离开 从 这些 船舶 ，

敌人为何要远离这些船只?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][seɪl] [kləʊz] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
if it was not because my division was under sail close after them ,
如果 它 曾是 不是 因为 我的 分配 曾是 在下面 帆 关闭 后 他们 ，

如果不是因为我的部队紧随其后，

[ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ?
in a regular line of battle ?
在 一个 常规的 线 的 战斗 ？

在常规战斗中?

" [hɪə(r)][ðə; ði]['ædmərəl] [stɒpt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,
" Here the Admiral stopt ; and the conversation for a few minutes turning upon other subjects ,
" 这里 这 上将 停止 ； 和 这 对话 为了 一个 很少 分钟 转弯 之上 其他 主题 ，

"海军上将说到这里停了下来；接下来的几分钟，谈话转向了其他话题。"

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] [rɪ'membəd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['æbsənt] [frendz] .
he desired to be particularly remembered to several absent friends .
他 想要的 到 是 特别 记得 到 一些 缺席的 朋友们 .

他希望几位不在场的朋友能特别记住他。

[ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] , [hiː; hi][gɒt] [ʌp] ,
The time he appointed for his friends to go ashore drawing near , he got up ,
这 时间 他 任命 为了 他的 朋友们 到 去 岸上 绘画 靠近 ， 他 得到 向上 ，

他约好让朋友们上岸的时间快到了，他便起身了。

[ænd; ənd] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;
and withdrew into the state - room with one of them at a time ;
和 退出 进入 这 状态 - 房间 和 一 的 他们 在 一个 时间 ；

然后他们轮流带着其中一人退到船舱里；

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mænə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ækts][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] , [hiː; hi]
and thanking each in a very pathetick manner , for their acts of friendship and services , he
和 谢谢 每个 在 一个 非常 可怜的 方式 ， 为了 他们的 行为 的 友谊 和 服务 ， 他

他以一种非常可怜的方式感谢每个人的友谊和帮助。

[第27页]

[ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ; [wɪð] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] ,
embraced them , and took his leave ; with intention , as he told them ,
拥抱 他们 , 和 采取 他的 离开 ; 和 意图 , 作为 他 讲述 他们 ,

他拥抱了他们，然后告辞了；正如他告诉他们的那样，他此行的目的是：

[tuː; tə][speə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['ɒfɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɒv; əv]
to spare them the disagreeable and painful office , as his friends , of
到 空闲的 他们 这 令人不快的 和 痛苦 办公室 , 作为 他的 朋友们 , 的
['siːɪŋ] [hɪm][nekst] [deɪ] .
seeing him next day .
看到 他 下一个 天 .

为了避免他的朋友们第二天还要面对见到他的不愉快和痛苦的处境。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'triːt] [liːv] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)][lɑːst] [rɪ'spekts] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][hɪm][ɪn]
But they intreating leave to pay their last respects and services to him in
但 他们 治疗 离开 到 支付 他们的 最后的 尊重 和 服务 到 他 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

但他们请求准许在第二天早上前来向他致以最后的敬意和举行葬礼。

[hiː; hi] [kən'sent] .
he consented .
他 同意 .

他同意了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['ædmərəl] ['sɔfənd] ['ɪntuː] [tɪəz] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] , [sed]
One of them observing the Admiral softened into tears upon the occasion , said
一 的 他们 观察 这 上将 软化 进入 眼泪 之上 这 场合 , 说
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

其中一人看到海军上将此刻情绪激动，不禁潸然泪下，便对他说：

“ [preɪ] , [sɜː(r)] , [doʊnt]['sʌfə(r)] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskəm'pəʊzd] .
“ Pray , Sir , don't suffer yourself to be discomposed .
“ 祈祷 , 先生 , 不 遭受 你自己 到 是 心神不宁 .

先生，请您不要心神不宁。

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ,
” He replied , “ I have not a heart of stone ; I am a man ,
” 他 回复 , “ 我 有 不是 一个 心 的 石头 ; 我 是 一个 男人 ,

他回答说：“我没有一颗铁石心肠；我也是人，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [fiːl] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [maɪ] [frendz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː]
and must feel at parting with my friends ; but you will not see me
和 必须 感觉 在 离别 和 我的 朋友们 ; 但 你 将要 不是 看 我
[ˌdɪskəm'pəʊzd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
discomposed to - morrow .
心神不宁 到 - 明天 .

我当然会为与朋友们分别而感到难过；但明天你们不会看到我难过。

” [hiː; hi] [ðen] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] , [wɪʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] ,
” He then dismissed them all , wished them a good night ,
” 他 然后 解雇 他们 全部 , 希望 他们 一个 好的 夜晚 ,

然后他遣散了他们，祝他们晚安。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [nekst] [deɪ] [æt; ət]
and desired they would come to him next day at
和 想要的 他们 会 来 到 他 下一个 天 在

他希望他们第二天能来见他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[naɪn] ; [tʃjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
nine ; chusing to have the morning to himself .
九 ; 选择 到 有 这 早晨 到 他自己 .

九；选择独自享受上午时光。

[hiː; hi] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [hɪm'self] , [ðæt] [kʊd; kəd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ;
He carefully avoided desiring any thing himself , that could look like a favour ;
他 小心 避免 渴望 任何 事物 他自己 , 那 可以 看 喜欢 一个 偏爱 ;

他小心翼翼地避免自己产生任何可能看起来像是在求人帮忙的想法；

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] ['ædmərəl] [bɑː'skɔːwən] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]
but one of his relations waited upon Admiral Boscawen that evening , and
但 一 的 他的 关系 等待 之上 上将 博斯卡文 那 晚上 , 和
[ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,
represented to him ,
代表 到 他 ,

但当晚他的一位亲戚拜访了博斯卡文海军上将，并向他禀报说：

[ðæt] [ə'pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [fɔː(r)] - ['kɑːs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æn; ən]
that appointing the fore - castle for the place of execution was an
那 任命 这 前 - 城堡 为了 这 地方 的 执行 曾是 一个
[ɪn'dɪgnəti] [tuː; tə] ['ædmərəl] - [ræŋk] ,
indignity to Admiral Byng's rank ,
侮辱 到 上将 - 秩 ,

将前堡指定为行刑地点是对拜恩海军上将军衔的侮辱。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - [dek] .
and hoped that he would change the place to the quarter - deck .
和 希望 那 他 会 改变 这 地方 到 这 四分之一 - 甲板 .

并希望他能把地方改到后甲板上。

['ædmərəl] [bɑː'skɔːwən] [sed] , [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [ɛksprɛsli] [ə'pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ;
Admiral Boscawen said , the order from the admiralty expresly appointed it so ;
上将 博斯卡文 说 , 这 命令 从 这 海军部 特指 任命 它 所以 ;

博斯卡文海军上将说，海军部的命令明确规定了这一点；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
but if it was his request , he would consider of it ,
但 如果 它 曾是 他的 要求 , 他 会 考虑 的 它 ,

但如果这是他的请求，他会考虑的。

[ænd; ənd] [duː; də] [wɒt] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .
and do what lay in his power .
和 做 什么 躺 在 他的 力量 .

并尽其所能。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [rɪ'plaɪd] , [ai] [duː; də] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [rɪ'kwest] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] ['ædmərəl]
The gentleman replied , I do make it my request , Sir ; and Admiral
这 绅士 回复 , 我 做 制作 它 我的 要求 , 先生 ; 和 上将
[bɑː'skɔːwən] ,
Boscawen ,
博斯卡文 ,

那位先生回答说：“我谨提出这个请求，先生；还有博斯卡温海军上将，

['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði]
after considering a little , promised to give directions that the
后 考虑 一个 小的 , 承诺 到 给 方向 那 这

稍作考虑后，答应给出指示。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['kwɔːtə(r)] - [dek] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'kɔːdɪŋli] .
quarter - deck should be the place ; which was done accordingly .
四分之一 - 甲板 应该 是 这 地方 ; 哪个 曾是 完毕 因此 .

应该在后甲板上进行；我们也按计划进行了。

[wen] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [huː] [wɒtʃt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ædmərəl] ,
When the officers , who watched in the great cabbin with the Admiral ,
什么时候 这 警官 , WHO 观看 在 这 伟大的 小屋 和 这 上将 ,

当与海军上将一同在大船舱内观看的军官们……

[rɪ'liːvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] , ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ruːl] ,
relieved each other in the night , the officer who was relieved , always made it a rule ,
松了口气 每个 其他 在 这 夜晚 , 这 官 WHO 曾是 松了口气 , 总是 制成 它 一个 规则 ,

夜间轮班时，被接班的军官总是会把这作为一条规定。

[æt; ət] [twelv] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
at twelve at night , and at four in the morning ,
在 十二 在 夜晚 , 和 在 四 在 这 早晨 ,

晚上十二点和凌晨四点，

[tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl][wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,
to go into the state - room with the other , to show that the Admiral was there ,
到 去 进入 这 状态 - 房间 和 这 其他 , 到 展示 那 这 上将 曾是 那里 ,

和其他人一起进入舱室，以表明海军上将在那里。

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .
and deliver over his charge .
和 递送 超过 他的 收费 .

并将他负责的事项移交给他。

[ðeɪ] ['seldəm] [faʊnd] [hɪm] [ə'weɪk] [æt; ət] [ðiːz] ['aʊəz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] ,
They seldom found him awake at these hours ; but that last night , in particular ,
他们 很少 成立 他 醒 在 这些 小时 ; 但 那 最后的 夜晚 , 在 特别的 ,

他们很少在这个时间发现他醒着；但尤其是在最后一晚，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [bəʊθ] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] .
they found him both times in a profound sleep .
他们 成立 他 两个都 时代 在 一个 深刻的 睡觉 .

他们两次都发现他睡得很沉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [raɪz] ['ɜːli] ,
It was his custom to rise early ,
它 曾是 他的 风俗 到 上升 早期的 ,

他习惯早起。

[ænd; ənd][tuː; tə]['bæntə(r)][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['seldəm] [ʌp] [səʊ] ['ɜːli] [æz; əz][hɪm] .
and to banter the Marshal for being seldom up so early as him .
和 到 闲聊 这 元帅 为了 存在 很少 向上 所以 早期的 作为 他 .

并取笑元帅很少像他那样起得那么早。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ,
He was up on Monday morning about five ; and as soon as he saw the Marshal ,
他 曾是 向上 在 周一 早晨 关于 五 ; 和 作为 很快 作为 他 锯 这 元帅 ,

星期一早上五点左右他就起床了；他一见到元帅，

[ə'baʊt] [sɪks] , “ [wel] ,
about six , “ Well ,
关于 六 , “ 出色地 ,

大约六点，“嗯，

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 30]
” [页 -]

”[第 30 页]

[sed] [hiː; hi] , “ ['mɑːʃ(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [biːt] [juː; jʊ][æt; ət]['raɪzɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
said he , “ Marshal , I think I have beat you at rising this morning .
说 他 , “ 元帅 , 我 思考 我 有 打 你 在 上升 这 早晨 .

他说：“元帅，我觉得我今天早上起得比你早。”

” [suːn] ['ɑːftə(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['kɒnstəntli] [dɪd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'taɪmz] ,
” Soon after , when he was shifting , as he constantly did every morning betimes ,
” 很快 后 , 什么时候 他 曾是 转变 , 作为 他 不断地 做过 每一个 早晨 早点 ,

“不久之后，当他像往常每天清晨那样换班时，

“ [hɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] , “ [teɪk] [ðiːz] [sliːv] - ['bʌtnz] , [ænd; ənd][weə(r)] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ;
“ Here , ” said he to his valet , “ take these sleeve - buttons , and wear them for my sake ;
“ 这里 , ” 说 他 到 他的 代客泊车 , “ 拿 这些 袖子 - 按钮 , 和 穿 他们 为了 我的 清酒 ;

“给你，”他对贴身男仆说，“把这些袖扣拿过来，替我戴上；

[jʊrz] [wɪl] [duː; də][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [wɪð] .
your's will do to be buried with .
你的 将要 做 到 是 埋葬 和 .

你的那些东西可以陪葬。

” ['hævɪŋ] [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æz; əz][hiː; hi] [daɪd] :
” Having directed that he should be put into his coffin with his cloaths as he died :
” 拥有 指导 那 他 应该 是 放 进入 他的 棺材 和 他的 衣服 作为 他 死亡 :

“他嘱咐要将他连同他去世时的衣服一起放入棺材：

[ˌrekə'lekt] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət][həʊld] — [æz; əz] [ðiːz] ['bʌtnz] [ɑː(r); ə(r)][gəʊld] ,
recollecting himself , he added , “ But hold — as these buttons are gold ,
回忆 他自己 , 他 额外 , “ 但 抓住 — 作为 这些 按钮 是 金子 ,

他回过神来，补充道：“但是等等——因为这些纽扣是金的，

[maɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː]
my giving them to you may be doubted , and you may be drawn into
我的 给予 他们 到 你 可能 是 怀疑 , 和 你 可能 是 绘制 进入
[ə; eɪ] [skreɪp] .
a scrape .
一个 刮 .

我把它们给你可能会引起怀疑，你可能会因此陷入困境。

" [ðen] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [mait] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə]
" Then desired the Marshal , and one of his servants , might be called to
" 然后 想要的 这 元帅 , 和 一 的 他的 仆人 , 可能 是 称为 到
['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
witness the exchange .
证人 这 交换 .

"于是，他希望召见元帅和他的一个仆人来见证这次交换。"

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [baɪ] [hɪm'self] :
He spent a considerable part of the morning in the state - room by himself :
他 花费 一个 大量 部分 的 这 早晨 在 这 状态 - 房间 经过 他自己 :

他上午的大部分时间都独自待在舱房里：

[ðen] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['brekfəst]
then came out , and sat down with the Marshal , and breakfasted
然后 来了 出去 , 和 卫星 向下 和 这 元帅 , 和 早餐

然后出来，和元帅一起坐下，吃了早餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[kəm'pəʊzdli] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
composedly , as usual .
镇定 , 作为 通常 .

一如既往地沉着冷静。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] [klɒθ] [suːt] , [ə; eɪ] [lait] [greɪ] ['mɪkstʃə(r)] ,
His dress was a plain cloth suit , a light grey mixture ,
他的 裙子 曾是 一个 清楚的 布 套装 , 一个 光 灰色的 混合物 ,

他穿着一套素色西装，浅灰色混纺面料。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] [ɪn]
such as he had always wore after he received his order of suspension in
这样的 作为 他 有 总是 穿着 后 他 已收到 他的 命令 的 暂停 在
[dʒɪ'brɔːltə(r)] - [beɪ] ;
Gibraltar - bay ;
直布罗陀 - 湾 ;

就像他在直布罗陀湾收到停职令后一直穿着的那样；

['hævɪŋ] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
having stripped off his uniform , which he immediately threw into the sea ,
拥有 脱衣舞 离开 他的 制服 , 哪个 他 立即地 扔 进入 这 海 ,

他脱下制服，立即将其扔进海里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðæt] ['ɔːdə(r)] .
as soon as he had read that order .
作为 很快 作为 他 有 读 那 命令 .

他一读完那份命令就……

[æt; ət][naɪn] , [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] , [ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['iːzi] ['mænə(r)] ,
At nine , when his friends came on board , in a familiar easy manner ,
在 九 , 什么时候 他的 朋友们 来了 在 木板 , 在 一个 熟悉的 简单的 方式 ,

九岁时，当他的朋友们以一种熟悉而轻松的方式加入进来时，

[hiː; hi] [tʊk] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋli][in'kwaiə][ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [helθ] :
he took each by the hand , and obligingly inquired after their health :
他 采取 每个 经过 这 手 , 和 乐意地 询问 后 他们的 健康 :

他一一握住他们的手，热情地询问他们的健康状况：

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
and being informed that the quarter - deck was now the place appointed for his execution ,
和 存在 知情的 那 这 四分之一 - 甲板 曾是 现在 这 地方 任命 为了 他的 执行 ,

得知后，他被指定在后甲板处决，

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
in consideration of his rank , he was greatly pleased at it .
在 考虑 的 他的 秩 , 他 曾是 非常 高兴 在 它 .

考虑到他的军衔，他对此感到非常高兴。

[hiː; hi] [ðen] [spəʊk] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪ'reɪzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌrekə'lektɪd] ;
He then spoke about an erasement in his will , which he had recollected ;
他 然后 辐 关于 一个 抹除 在 他的 将要 , 哪个 他 有 回忆 ;

然后他谈到了他遗嘱中的一项删除条款，他后来想起了这件事；

['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] , [ænd; ənd]
mentioning the sheet , the number of the line from the top , and
提及 这 床单 , 这 数字 的 这 线 从 这 顶部 , 和

注明页码、从上往下数的行号，以及

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[wɜːdz] [ɪ'reɪzd] .
words erased .
字 已擦除 .

文字被抹去。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [ʌn'izɪnɪs] [æt; ət] [ðæt] ['sɜːkəmstəns] , [ænd; ənd] [sed] ,
He expressed some uneasiness at that circumstance , and said ,
他 表达 一些 不安 在 那 环境 , 和 说 ,

他对这种情况表示有些不安，并说道：

[ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌæprɪ'hend] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)n] ['eni] [dɪ'spjuːt] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
that though he did not apprehend such a circumstance would occasion any dispute amongst his relations ,
那 尽管 他 做过 不是 逮捕 这样的 一个 环境 会 场合 任何 争议 在 他的 关系 ,

虽然他并不认为这种情况会引起亲戚之间的任何争执，

[jet] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɪ'reɪzmənt] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ɪz] ['kʌstəməri] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪl] ,
yet believing that erasement not mentioned as is customary upon the will ,
然而 相信 那 抹除 不是 提及 作为 是 习惯 之上 这 将要 ,

然而，他们认为遗嘱中未按惯例提及的删除事项，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒpə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp] ,
he thought it proper something should be drawn up ,
他 想法 它 恰当的 某物 应该 是 绘制 向上 ,

他认为应该起草一份文件。

[æz; əz] [æn; ən] [æknɑːləgmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈreɪzmənt] [wɒz; wəz] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ;
as an acknowlegment that the erasement was agreeable to his intention ;
作为 一个 致谢 那 这 抹除 曾是 同意 到 他的 意图 ;

作为对他同意删除的承认；

[wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] , [hiː; hi] [ˈkɒpid] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] , [saɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
which being done in the manner he desired , he copied it himself , signed it ,
哪个 存在 完毕 在 这 方式 他 想要的 , 他 复制 它 他自己 , 签名 它 ,

他按照自己的意愿完成了这项工作，然后自己抄录并签名。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪəd] [θriː] [ˈdʒentlmən] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ˌaɪ ˈtiː] .
and desired three gentlemen present to witness it .
和 想要的 三 先生们 展示 到 证人 它 .

并希望有三位男士在场见证。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈædmərəl] [əˈpɪəd] [ˈsætɪsfaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈfɑːðə(r)] [kənˈsɜːnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ;
After this the Admiral appeared satisfied , as if he had no farther concerns to think of ;
后 这 这 上将 出现 使满意 , 作为 如果 他 有 不 更远 担忧 到 思考 的 ;

此后，海军上将显得很满意，仿佛再也没有其他事情需要考虑了；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] - [ˈsɜːvɪs] [pəˈfɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈnɑːrk] .
and had the morning - service performed by the chaplain of the Monarque .
和 有 这 早晨 - 服务 执行 经过 这 牧师 的 这 君主制 .

并由君主的牧师主持晨祷仪式。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈməʊstli] [spent] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,
The rest of his time was mostly spent in walking across the cabbin ,
这 休息 的 他的 时间 曾是 大多 花费 在 步行 穿过 这 小屋 ,

他其余的时间大多是在小屋里走来走去。

[kənˈvəːsɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð] [wʌn] [frend] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] .
conversing sometimes with one friend , sometimes with another .
对话 有时 和 一 朋友 , 有时 和 其他 .

有时和一个朋友聊天，有时和另一个朋友聊天。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈkleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌnˈkʌvəd] ,
He had always declared that he would die with his face uncovered ,
他 有 总是 声明 那 他 会 死 和 他的 脸 裸露 ,

他一直宣称自己会死得不戴面罩，

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pləˈtuːn] [ɒv; əv] [məˈriːnz] [hɪmˈself] ;
and would give the word of command to the platoon of marines himself ;
和 会 给 这 单词 的 命令 到 这 排 的 海军陆战队 他自己 ;

他会亲自向海军陆战队排下达指挥命令；

[ˈseɪɪŋ] , “ [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [feɪt] , [ai] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
saying , “ As it is my fate , I can look at it , and receive it .
说 , “ 作为 它 是 我的 命运 , 我 能 看 在 它 , 和 收到 它 .

他说：“既然这是我的命运，我就可以坦然接受。”

" [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [druː] [nɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [frendz] [juˈnænɪməsli] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪm]
" As the time drew near , his friends unanimously endeavoured to dissuade him
" 作为 这 时间 画 靠近 ， 他的 朋友们 一致 努力 到 劝阻 他
[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ;
from it ;
从 它 ；

随着时间的临近，他的朋友们一致试图劝阻他；

[ˈfriːkwəntli] [hɑːf] [ɡeɪnd] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkʌvəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][æz; əz]
frequently half gained his consent to have his face covered , and he as
频繁地 一半 获得 他的 同意 到 有 他的 脸 涵盖 ， 和 他 作为
[ˈfriːkwəntli] [rɪˈtræktɪd] ,
frequently retracted ,
频繁地 撤回 ，

他经常半同意被遮住脸，但又经常反悔。

[ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] — [ai] [ˈkænɒt] [beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] — [ai][mʌst; məst] [lʊk] ,
and said , " No — it cannot be — I cannot bear it — I must look ,
和 说 ， " 不 — 它 不能 是 — 我 不能 熊 它 — 我 必须 看 ，
[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [maɪ] [feɪt] .
and receive my fate .
和 收到 我的 命运 .

他说："不——这不可能——我无法忍受——我必须面对，接受我的命运。"

" [bʌt; bət][baɪ] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ðæt] , [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][ræŋk] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l]
" But by representing to him , that , considering his rank , it was impossible
" 但 经过 代表 到 他 ， 那 ， 考虑 他的 秩 ， 它 曾是 不可能的
[ðə; ði] [məˈriːnz]
the marines
这 海军陆战队

但通过向他表明，考虑到他的军衔，海军陆战队不可能这样做

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[kʊd; kəd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] [frɒm; frəm][hɪm] , [ɔː(r)] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
could receive the word of command from him , or look in his face ,
可以 收到 这 单词 的 命令 从 他 ， 或者 看 在 他的 脸 ，

可以从他那里得到命令，或者看着他的脸，

[ænd; ənd] [siː] [hɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɔːd] [ænd; ənd] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] ;
and see him looking at them , without being awed and intimidated ;
和 看 他 寻找 在 他们 ， 没有 存在 敬畏 和 受到恐吓 ；

看到他看着他们，既不敬畏也不害怕；

[baɪ] [ˈhɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [mait] [ɪnˈsjuː] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ˈwuːndɪd]
by hinting at the consequences which might ensue , that he might be wounded
经过 暗示 在 这 结果 哪个 可能 随之而来 ， 那 他 可能 是 受伤
[ˈəʊnli] ,
only ,
仅有的 ，

通过暗示可能由此产生的后果，例如他可能只会受伤，

[ænd; ənd] [ˈmæŋɡld] ; [ænd; ənd][baɪ] [ˈædɪŋ] [ˈevri] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈɑːɡjumənt] [ænd; ənd] [ɪntriːti] ,
and mangled ; and by adding every sort of argument and intreaty ,
和 残缺不全 ； 和 经过 添加 每一个 种类 的 争论 和 诚意 ，

并加以歪曲；而且通过添加各种论点和恳求，

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bændɪdʒ]
he at last was prevailed upon and consented to have a bandage
他 在 最后的 曾是 最终获胜 之上 和 同意 到 有 一个 绷带
['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
over his eyes ,
超过 他的 眼睛 ,

他最终被说服，同意用绷带蒙住眼睛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪgnəl][baɪ] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ðəʊ] [wɪð] ['veri] [greɪt]
and to make a signal by dropping a handkerchief , though with very great
和 到 制作 一个 信号 经过 下降 一个 手帕 , 尽管 和 非常 伟大的
[rɪ'lʌktəns] :
reluctance :
不情愿 :

他很不情愿地扔下手帕来发出信号：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn'sɪst] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] .
" If it must be so , said he , and you insist , it must be so .
" 如果 它 必须 是 所以 , 说 他 , 和 你 坚持 , 它 必须 是 所以 .

"如果非要如此，"他说，"而你又坚持如此，那就必须如此。"

" [hiː; hi] [ðen] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] ,
" He then desired to be made acquainted with all the particulars of the form ,
" 他 然后 想要的 到 是 制成 熟人 和 全部 这 细节 的 这 形式 ,

"然后他希望了解表格的所有细节，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] ; ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
that he might make no mistake ; telling his friends ,
那 他 可能 制作 不 错误 ; 讲述 他的 朋友们 ,

为了不出错，他告诉他的朋友们：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['serəməni]
that he had never been present at such a ceremony
那 他 有 绝不 到过 展示 在 这样的 一个 仪式

他从未参加过这样的仪式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他自己。

[prə'pəʊzd] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt]
Proposed pulling off his coat ; and when one of his friends informed him that
建议的 拉 离开 他的 外套 ; 和 什么时候 一 的 他的 朋友们 知情的 他 那
[wɒz; wəz][kwaɪt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
was quite unnecessary ,
曾是 相当 不必要 ,

他提议脱掉外套；当他的一个朋友告诉他完全没必要这样做时，

" [bʌt; bət] , [sed] [hiː; hi] ,
" But , said he ,
" 但 , 说 他 ,

"但是，"他说，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ai] [kept] [maɪ] [kəʊt] [ɒn] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [bləʊ] ,
it may be said I kept my coat on as if afraid to receive the blow ,
它 可能 是 说 我 保留 我的 外套 在 作为 如果 害怕的 到 收到 这 吹 ,

可以说，我一直穿着外套，好像害怕挨打似的。

[ɔː(r)] [fiːl] [ðə; ði] ['bʊlɪt] . ”
or feel the bullets . ”
或者 感觉 这 子弹 . ”

或者感受子弹的威力。”

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , “ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [meɪd] ;
“ No , ” answered the gentleman , “ such a remark can never be made ;
“ 不 , ” 回答 这 绅士 , “ 这样的 一个 评论 能 绝不 是 制成 ;

“不，”这位先生回答说，“这种话绝不可能说出口；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔː(r)] ['diːsnt] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [dres] . ”
and it must be more decent to make no alteration in dress . ”
和 它 必须 是 更多的 体面的 到 制作 不 改造 在 裙子 . ”

而且，穿着打扮不做任何改动才更得体。”

“ [wel] [ðen] , [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] ['diːsnt] , [nəʊ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] .
“ Well then , replied he , if it is more decent , no alteration shall be made .
“ 出色地 然后 , 回复 他 , 如果 它 是 更多的 体面的 , 不 改造 将 是 制成 .

“那么，”他回答说，“如果它更体面，那就不做任何改动了。”

” [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'riːnz] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
” The commanding officer of the marines was informed of the Admiral's intentions ,
” 这 指挥 官 的 这 海军陆战队 曾是 知情的 的 这 海军上将的 意图 ,

“海军陆战队指挥官已被告知海军上将的意图，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz] [men] ;
and the signal he was to make , that he might instruct his men ;
和 这 信号 他 曾是 到 制作 , 那 他 可能 指示 他的 男人 ;

以及他要发出的信号，以便指示他的部下；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ten] ['gini] ,
and at the same time was desired to let them know they should have a present of ten guineas ,
和 在 这 相同的 时间 曾是 想要的 到 让 他们 知道 他们 应该 有 一个 展示 的 十 几内亚 ,

同时，也希望让他们知道他们将收到一份价值十几尼的礼物。

[tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
to encourage them to
到 鼓励 他们 到

鼓励他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[bɪ'heɪv] ['prɒpəli] .
behave properly .
表现 适当地 .

举止要得体。

[ðə; ði] [mə'riːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [drɔːn] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ɑːmz] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [puːp] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [gæŋ] - [weɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] ,
The marines were all drawn up under arms , upon the poop , along the gang - ways in the waist ,
这 海军陆战队 是 全部 绘制 向上 在下面 武器 , 之上 这 船尾 , 沿着 这 帮派 - 方式 在 这 腰部 ,

海军陆战队员全部持枪列队，有的站在船尾，有的沿着船腰的舷梯。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] .
and on one side of the quarter - deck .
和 在 一 边 的 这 四分之一 - 甲板 .

在后甲板的一侧。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [sɔː] - [dʌst] ,
On the other side of the quarter - deck was thrown a heap of saw - dust ,
在 这 其他 边 的 这 四分之一 - 甲板 曾是 抛掷 一个 堆 的 锯 - 灰尘 ,

后甲板的另一侧扔了一堆锯末。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [pleɪst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['greɪtɪŋz] ,
and a cushion placed upon it ; and in the middle , upon the gratings ,
和 一个 软垫 放置 之上 它 ; 和 在 这 中间 , 之上 这 格栅 ,

上面放着一个垫子；中间，在格栅上，

[ə; eɪ] [plə'tuːn] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [naɪn] [mə'riːnz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [θriː] [laɪnz] , [θriː] [ɪn] [iːtʃ]
a platoon consisting of nine marines were drawn up in three lines , three in each
一个 排 由 的 九 海军陆战队 是 绘制 向上 在 三 线条 , 三 在 每个
:
:
:

一个由九名海军陆战队员组成的排被分成三列，每列三人：

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːməʊst] [laɪnz] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['faɪə(r)] , [hæd; həd][ðeə(r)]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [fɪkst] ,
the two foremost lines , intended to fire , had their bayonets fixed ,
这 二 首先 线条 , 故意的 到 火 , 有 他们的 刺刀 固定的 ,
[æz; əz][ɪz] ['kʌstəməri] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .
as is customary on such occasions .
作为 是 习惯 在 这样的 场合 .

最前面的两列士兵准备开火，他们都上了刺刀，这是这种场合的惯例。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] ['pɔːtsməθ] - ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] ['spɪtˌhɛd] ,
The captains of all the ships in Portsmouth - harbour , and at Spithead ,
这 队长 的 全部 这 船舶 在 朴茨茅斯 - 港口 , 和 在 喷火头 ,

朴茨茅斯港和斯皮特黑德所有船只的船长们

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ə'tend] [wɪð] [ðeə(r)][bəʊts] ; [bʌt; bət] [leɪ] [ə; eɪ] - [brest] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ɔːz] [
were ordered to attend with their boats ; but lay a - breast upon their oars [
是 订购 到 出席 和 他们的 船 ; 但 躺 一个 - 胸部 之上 他们的 桨 [
[θriː]] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ɒn]
3] , without coming on
3] , 没有 未来 在

他们奉命乘船前来；但他们却背靠背躺在船桨上[3]，没有上来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[bɔːd] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
board , to avoid the inconvenience of so great a croud as that would have
木板 , 到 避免 这 不便 的 所以 伟大的 一个 人群 作为 那 会 有
[ə'keɪʒnd] .
occasioned .
引发 .

为了避免人潮拥挤带来的不便，主办方决定采用板条箱。

[ðə; ði]['ædmərəl] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
The Admiral , about eleven , as he walked across the cabbin ,
这 上将 , 关于 十一 , 作为 他 步行 穿过 这 小屋 ,

海军上将大约十一岁，当他穿过船舱时，

[əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [boʊts] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [ˈkæbɪn] - [ˈwɪndəʊz] ,
observed the croud of boats out of one of the side cabbin - windows ,
观察到 这 人群 的 船 出去 的 一 的 这 边 小屋 - 视窗 ,

我从船舱侧面的窗户向外望去，看到一群船只。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈspaɪɪŋ] - [ɡlɑːs] [ænd; ənd] [vjuː] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [pəˈsiːvɪŋ] [ˈmeni] [boʊts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
took his spying - glass and viewed several of them ; and perceiving many boats from the shore ,
采取 他的 间谍活动 - 玻璃 和 已查看 一些 的 他们 ; 和 感知 许多 船 从 这 支撑 ,

他拿起望远镜，观察了几艘船；从岸边望去，他看到许多船只，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] - [boʊts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deks] , [ʃraʊdz] ,
as well as the ship - boats , and the decks , shrouds ,
作为 出色地 作为 这 船 - 船 , 和 这 甲板 , 裹尸布 ,

以及船只、甲板、索具等。

[ænd; ənd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [leɪ] [nɪə(r)] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [men] , [sed] [hiː; hi] ,
and yards of all the ships that lay near , covered with men , said he ,
和 码 的 全部 这 船舶 那 躺 靠近 , 涵盖 和 男人 , 说 他 ,

他说，附近所有船只的船坞上都挤满了人。

“ [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɪz] [strɒŋ] — [ˌaɪ ˈtiː] [drɔːz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [təˈɡeðə(r)] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] :
“ Curiosity is strong — it draws a great number of people together — but their curiosity will be disappointed :
“ 好奇心 是 强的 — 它 平局 一个 伟大的 数字 的 人们 一起 — 但 他们的 好奇心 将要 是 失望的 :

“好奇心很强烈——它能把很多人聚集在一起——但他们的好奇心终将落空：

— [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [meɪ] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [siː] .
— where they are , they may hear , but they cannot see .
— 在哪里 他们 是 , 他们 可能 听到 , 但 他们 不能 看 .

——在他们所处的地方，他们或许能听到，但却看不见。

” [pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈjuːnɪfɔːm] [ænd; ənd] [sɔːd] [ɒn] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈsɒftli] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , “ [duː; də]
” Perceiving the Marshal had his uniform and sword on , speaking softly to one of his friends , “ Do
” 感知 这 元帅 有 他的 制服 和 剑 在 , 请讲 轻轻 到 一 的 他的 朋友们 , “ 做

见元帅身着制服，佩剑在手，便轻声对一位朋友说道：“做。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[juː; jʊ] [əbˈzɜːv] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [haʊ] [wel] [drest] [ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ɪz] ? ”
you observe , ” said he , “ how well dressed the Marshal is ? ”
你 观察 , ” 说 他 , “ 如何 出色地 穿着 这 元帅 是 ? ”

“你瞧，”他说，“元帅的穿着多么考究啊？”

“ [jes] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] ; “ [ai] [deə(r)] [seɪ] , [sɜː(r)] ,
“ Yes , ” answered the gentleman ; “ I dare say , Sir ,
“ 是的 , ” 回答 这 绅士 ; “ 我 敢 说 , 先生 ,

“是的，”这位先生回答说；“我敢说，先生，

[hiː; hi] [ɪnˈtendz] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] . ”
he intends paying the last piece of respect to you that he can . ”
他 意图 付费 这 最后的 片 的 尊重 到 你 那 他 能 . ”

他打算尽其所能，向你表达最后的敬意。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][hiː; hi] [miːnz] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ai][ək'sept][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt]
“ I am sensible he means well , ” replied he , “ and I accept the compliment
“ 我 是 明智的 他 方法 出色地 , ” 回复 他 , “ 和 我 接受 这 赞扬
.
.
.

“我明白他是好意，”他回答说，“我接受这份赞美。”

” [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ædɪd] , “ [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] , [sɜː(r)] ,
” The gentleman added , “ To see you so easy and composed , Sir ,
” 这 绅士 额外 , “ 到 看 你 所以 简单的 和 由 , 先生 ,

这位先生补充道：“看到您如此轻松自在，先生，真是令人欣慰。”

[ɡɪvz] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ai][kæn; kən][hæv; həv][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ;
gives me as much pleasure as I can have on this occasion ;
给予 我 作为 很多 乐趣 作为 我 能 有 在 这 场合 ;

这让我在这件事上获得了最大的快乐；

[bʌt; bət][ai] [ɪk'spektɪd] [nəʊ] [les] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,
but I expected no less from the whole of your conduct heretofore ,
但 我 预期的 不 较少的 从 这 所有的 的 你的 执行 此前 ,

但我对你以往的言行举止并没有低于此的预期。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][mɑːrks][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]
and the last actions of a man marks his character more than all the
和 这 最后的 行动 的 一个 男人 标记 他的 特点 更多的 比 全部 这
['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . ”
others of his life . ”
其他的 的 他的 生活 . ”

一个人的最后行为比他一生中的所有其他行为更能体现他的品格。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] [ðeɪ] [duː; də] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,
“ I am sensible they do , Sir , ” replied he ,
“ 我 是 明智的 他们 做 , 先生 , ” 回复 他 ,

“我明白他们会这么做，先生，”他回答说。

“ [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd] .
“ and obliged to you for putting me in mind .
“ 和 有义务 到 你 为了 推杆 我 在 头脑 .

“感谢你让我想到你。”

[ai][faɪnd] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪz][ðə; ði][best][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv][maɪnd] .
I find innocence is the best foundation for firmness of mind .
我 寻找 无辜 是 这 最好的 基础 为了 硬度 的 头脑 .

我认为纯真无邪是坚定意志的最佳基础。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 39]
” [页 -]

”[第 39 页]

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;
After that , he walked about in the cabbin for some time ;
后 那 , 他 步行 关于 在 这 小屋 为了 一些 时间 ;

之后，他在小屋里走了好一会儿；

[in'kwaiə] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] ;
inquired what time it would be high - water ;
询问 什么 时间 它 会 是 高的 - 水 ;

询问何时会涨潮；

[ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wʊd] [nɒt] [suːt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'ʃɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ;
remarked that the tide would not suit to carry his body ashore after dark ;
评论 那 这 潮 会 不是 套装 到 携带 他的 身体 岸上 后 黑暗的 ;

他指出，天黑后潮水不足以将他的尸体冲上岸;

[ɪk'sprest] [sʌm; səm] [,æpri'henʃən] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [mait] [biː; bi] [in'sʌlt] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
expressed some apprehensions , that his body might be insulted going ashore in the day ,
表达 一些 担忧 , 那 他的 身体 可能 是 受辱 去 岸上 在 这 天 ,

他表达了一些担忧，担心白天上岸时身体可能会受到侮辱。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['predʒədɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] : [bʌt; bət] ,
on account of the prejudices of the people : but ,
在 帐户 的 这 偏见 的 这 人们 : 但 ,

由于民众的偏见：但是，

[ɒn] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['pɔːtsməθ] ,
on being assured that no such spirit was remaining among the people at Portsmouth ,
在 存在 保证 那 不 这样的 精神 曾是 其余的 之中 这 人们 在 朴茨茅斯 ,

在确信朴茨茅斯人民中已不存在这种精神之后，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ɒn] [ðæt] [hed] .
he appeared very well satisfied on that head .
他 出现 非常 出色地 使满意 在 那 头 .

他对这个发型似乎非常满意。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
Then taking a paper out of his pocket , he addressed himself to the Marshal as follows :
然后 采取 一个 纸 出去 的 他的 口袋 , 他 已解决 他自己 到 这 元帅 作为 跟随 :

然后他从口袋里掏出一张纸，对元帅说道：

" [sɜː(r)] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [θɔːts] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] : [ai] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" Sir , these are my thoughts on this occasion : I shall give them to you ,
" 先生 , 这些 是 我的 想法 在 这 场合 : 我 将 给 他们 到 你 ,

"先生，关于这件事，我有以下想法：我将一一呈报给您。"

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔː'θentɪkeɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] ['eni] [θɪŋ] ['spjʊəriəs] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] , [ðæt] [mait] [tend] [tuː; tə]
that you may authenticate them , and prevent any thing spurious being published , that might tend to
那 你 可能 认证 他们 , 和 防止 任何 事物 虚假的 存在 已发布 , 那 可能 趋向 到

以便您核实其真实性，并防止发布任何虚假信息，以免造成不良后果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[dɪ'feɪm] [ˌem 'iː] .
defame me .
诽谤 我 .

诋毁我。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['kɒpi][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
I have given a copy to one of my relations .
我 有 给定 一个 复制 到 一 的 我的 关系 .

我把副本给了我的一位亲戚。

” [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊn][hænd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
” The paper was wrote in his own hand , and contained as follows :
” 这 纸 曾是 写道 在 他的 自己的 手 , 和 包含 作为 跟随 :

“这份文件是他亲笔所写，内容如下：

[ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ʃɪp] [mə'nɑːrk] [ɪn] ['pɔːtsməθ] - ['hɑːbə(r)] , [mɑːtʃ] - , - .
On board his Majesty's ship Monarque in Portsmouth - harbour , March 14 , 1757 .
在 木板 他的 陛下的 船 君主制 在 朴茨茅斯 - 港口 , 行进 - , - .

1757 年 3 月 14 日，在朴茨茅斯港的国王陛下军舰“君主号”上。

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wɪl] [naʊ] [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪrələnt] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] ,
“ A few moments will now deliver me from the virulent persecutions ,
“ 一个 很少 时刻 将要 现在 递送 我 从 这 剧毒的 迫害 ,

“再过一会儿，我就能摆脱这残酷的迫害了。”

[ænd; ənd] [frʌ'streɪt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['mælɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['enəmɪz] ;
and frustrate the farther malice of my enemies ;
和 阻挠 这 更远 恶意 的 我的 敌人 ;

挫败敌人的进一步恶意；

— [nɔː(r)] [niːd] [ai] ['envi] [ðem; ðəm][ə; eɪ][laɪf]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [sen'seiʃən] [maɪ]['ɪndʒəriz] ,
— nor need I envy them a life subject to the sensations my injuries ,
— 也不 需要 我 嫉妒 他们 一个 生活 主题 到 这 感觉 我的 受伤 ,

我也不必羡慕他们过着和我一样饱受伤痛折磨的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [ˌem 'iː] ,
and the injustice done me ,
和 这 不公正 完毕 我 ,

以及我所遭受的不公，

[mʌst; məst] [kri'eɪt] . — [pə'sweɪdɪd] [ai][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪs] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
must create . — Persuaded I am justice will be done to my reputation
必须 创造 . — 被说服 我 是 正义 将要 是 完毕 到 我的 名声

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] . — [ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd] [kɔːz] ,
hereafter . — The manner and cause ,
此后 . — 这 方式 和 原因 ,

必须创造。——我确信，今后我的名誉将得到公正的对待。——方式和原因，

[ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['klæmə(r)][ænd; ənd]['predʒədɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
of raising and keeping up the popular clamour and prejudice against me ,
的 提高 和 保持 向上 这 受欢迎的 叫嚣 和 偏见 反对 我 ,

煽动和维持民众对我的强烈反对和偏见，

[wɪl] [biː; bi] [siːn] [θruː] . — [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɪdəd] , ([æz; əz][ai] [naʊ] [pə'siːv] [maɪ'self]) [ə; eɪ]
will be seen through . — I shall be considered , (as I now perceive myself) a
将要 是 已见 通过 . — 我 将 是 经过考虑的 , (作为 我 现在 感知 我) 一个

['vɪktɪm] ,
victim ,
受害者 ,

一切都会被看穿。——我将被视为（正如我现在对自己的认知）一个受害者。

['destɪnd] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði]
destined to divert the
注定 到 转移 这

注定要转移

[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪndʒəd] [ænd; ənd] [dɪˈluːdɪd] [ˈpiːp(ə)l] , [frɒm; frəm]
indignation and resentment of an injured and deluded people , from
愤慨 和 怨恨 的 一个 受伤 和 妄想 人们 , 从
[ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈɒbdʒɪkts] . — [maɪ] [ˈenəmɪz] [ðəmˈselvz] ,
the proper objects . — My enemies themselves ,
这 恰当的 对象 . — 我的 敌人 他们自己 ,

受伤害且受蒙蔽的人民的愤慨和怨恨，源于正确的对象——我的敌人本身。

[mʌst; məst] , [naʊ] , [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈɪnəs(ə)nt] , — [ˈhæpi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][æt; ət] [ðɪs] [lɑːst][ˈməʊmənt] ,
must , now , think me innocent , — Happy for me at this last moment ,
必须 , 现在 , 思考 我 清白的 , — 快乐的 为了 我 在 这 最后的 片刻 ,

现在，他们一定认为我是无辜的——在这一刻，他们真为我高兴。

[ðæt] [ai] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] [ˈɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˈkɒnʃəs] ,
that I know my own innocence , and am conscious ,
那 我 知道 我的 自己的 无辜 , 和 是 有意识的 ,

我知道自己是清白的，并且意识清醒。

[ðæt] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkʌntriz] [misˈfɔːtʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . — [ai] [ˈhɑːtɪli]
that no part of my country's misfortunes can be owing to me . — I heartily
那 不 部分 的 我的 该国的 不幸 能 是 欠款 到 我 . — 我 衷心地
[wɪʃ] [ðə; ði] [ˈʃedɪŋ] [maɪ] [blʌd] [meɪ] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv]
wish the shedding my blood may contribute to the happiness and service of
希望 这 脱落 我的 血 可能 贡献 到 这 幸福 和 服务 的
[maɪ] [ˈkʌntri] ;
my country ;
我的 国家 ;

我绝不应为祖国的不幸承担任何责任。我衷心希望我的鲜血能够为祖国的幸福和福祉做出贡献。

— [bʌt; bət] [ˈkænɒt] [rɪˈzaɪn] [maɪ][dʒʌst] [kleɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)l] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ][ˈdjuːti] ,
— but cannot resign my just claim to a faithful discharge of my duty ,
— 但 不能 辞职 我的 只是 宣称 到 一个 忠实 释放 的 我的 责任 ,

但我不能放弃忠实履行职责的正当权利，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ɪɡˈzɜːʃn] [ɒv; əv][maɪ]
according to the best of my judgment , and the utmost exertion of my
根据 到 这 最好的 的 我的 判断 , 和 这 极致 用力 的 我的
[əˈbɪləti] ,
ability ,
能力 ,

根据我的最佳判断和我所能付出的最大努力，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiz] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [ˈkʌntriz] [ˈsɜːvɪs] . — [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [ðæt] [maɪ]
for his Majesty's honour and my country's service . — I am sorry that my
为了 他的 陛下的 荣誉 和 我的 该国的 服务 . — 我 是 对不起 那 我的
[ɪnˈdevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈtendɪd] [wɪð] [mɔː(r)] [səkˈses] ,
endeavours were not attended with more success ,
努力 是 不是 参加 和 更多的 成功 ,

为了陛下的荣誉和祖国的荣耀——我很遗憾我的努力没有取得更大的成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːməmənt] [ˈʌndə(r)][maɪ] [kəˈmɑːnd] [pruːvd] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [səkˈsiːd] ,
and that the armament under my command proved too weak to succeed ,
和 那 这 武器 在下面 我的 命令 已证实 也 虚弱的 到 成功 ,

而我指挥下的武器装备过于薄弱，无法取得胜利。

[ɪn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['məʊmənt] . — [truːθ] [hæz; həz] [prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)] ['kæləmni]
in an expedition of such moment . — Truth has prevailed over calumny
在 一个 远征 的 这样的 片刻 . — 真相 有 最终获胜 超过 诽谤
[ænd; ənd] [fɔlshʊd] ,
and falshood ,
和 虚假 ,

在这样一次意义重大的远征中——真理战胜了诽谤和谎言。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪs][hæz; həz] [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [ˌɪgnə'mɪniəs] [steɪn] [ɒv; əv][maɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wɒnt]
and justice has wiped off the ignominious stain of my supposed want
和 正义 有 擦拭 离开 这 可耻 弄脏 的 我的 据称 想
[ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['kʌrɪdʒ] , [ɔː(r)] [ˌdɪsə'fekʃn] —
of personal courage , or disaffection —
的 个人的 勇气 , 或者 不满 —

正义洗清了我所谓缺乏个人勇气或心怀不满的耻辱污点——

[maɪ]
my
我的

我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[hɑːt] [ə'kwit] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðiːz] [kraɪmz] , — [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] [ʃʊə(r)]
heart acquits me of these crimes , — but who can be presumptuously sure
心 无罪释放 我 的 这些 犯罪 , — 但 WHO 能 是 狂妄地 当然
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ?
of his own judgment ?
的 他的 自己的 判断 ?

我的内心告诉我，我没有犯下这些罪行，——但是谁又能如此笃定自己的判断呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一封伦敦朋友写给乡下(A Letter to a Gentleman in the Country,) 第2/2页

— [ɪf] [maɪ] [kraɪm] [ɪz] [æn; ən] ['erə(r)] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] , [ɔː(r)] ['difə] [ɪn] [ə'pɪnjən] [frɒm; frəm] [maɪ] ['dʒʌdʒɪz] ;
— If my crime is an error in judgment , or differing in opinion from my judges ;
— 如果 我的 犯罪 是 一个 错误 在 判断 , 或者 不同 在 观点 从 我的 法官 ;

—如果我的罪行是判断失误，或者与法官意见相左；

[ænd; ənd] [ɪf] [jet] , [ðə; ði] ['erə(r)] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪd] , — [gɒd] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] ,
and if yet , the error in judgment should be on their side , — God forgive them ,
和 如果 然而 , 这 错误 在 判断 应该 是 在 他们的 边 , — 上帝 原谅 他们 ,

如果最终判断失误的是他们，——愿上帝宽恕他们。

[æz; əz] [ai] [duː; də] ; [ænd; ənd] [meɪ] , [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [maɪndz] , [ænd; ənd] [ʌn'izɪnɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] ,
as I do ; and may , the distress of their minds , and uneasiness of their consciences ,
作为 我 做 ; 和 可能 , 这 痛苦 的 他们的 思想 , 和 不安 的 他们的 良心 ,

正如我所做的那样；并且，或许，可以减轻他们内心的痛苦和良心的不安。

[wɪtʃ] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] , [biː; bi] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [səb'saɪd] ,
which in justice to me they have represented , be relieved , and subside ,
哪个 在 正义 到 我 他们 有 代表 , 是 松了口气 , 和 塌陷 ,

就我而言，他们所代表的公正，应当予以解除，并平息下来。

[æz; əz] [maɪ] [rɪ'zentmənt] [hæz; həz] [dʌn] . — [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [dʒʌdʒ] [siːz] [ɔːl] [hɑːts] [ænd; ənd] ['moʊtɪvz] ,
as my resentment has done . — The supreme Judge sees all hearts and motives ,
作为 我的 怨恨 有 完毕 . — 这 最高 法官 看到 全部 心 和 动机 ,

正如我的怨恨所造成的——至高无上的审判者洞悉一切人心和动机。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [ai] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [kɔːz] .
and to him I must submit the Justice of my cause .
和 到 他 我 必须 提交 这 正义 的 我的 原因 .

我必须向他陈述我案件的公正性。

” [dʒeɪ] . [bɪŋ] .
” J . BYNG .
” J . 拜恩 .

“J. BYNG。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [spəʊk] , [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] - [dɔː(r)] ,
Soon after he had so spoke , an officer came to the cabbin - door ,
很快 后 他 有 所以 辐 , 一个 官 来了 到 这 小屋 - 门 ,

他话音刚落，一名军官就来到了驾驶室门口。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ɪn'fɔːmd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [twelv] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] .
and in a low voice informed one of his friends the hour of twelve was drawing near .
和 在 一个 低的 嗓音 知情的 一 的 他的 朋友们 这 小时 的 十二 曾是 绘画 靠近 .

他低声告诉他的一个朋友，十二点快到了。

[hiː; hi] , [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] , [rɪ'plaɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] ; ” [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm]
He , overhearing , replied , “ It is very well ; ” and retired into the state - room
他 , 偷听 , 回复 , “ 它 是 非常 出色地 ; ” 和 退休 进入 这 状态 - 房间
[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː]
for about three
为了 关于 三

他无意中听到，便回答说：“很好；”然后回到船舱里待了大约三个小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

分钟。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] ['kæbɪn] - [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] ,
In the mean time the cabbin - doors were thrown open , and the Admiral ,
在 这 意思是 时间 这 小屋 - 门 是 抛掷 打开 , 和 这 上将 ,
['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] - [dɔː(r)] ,
opening the state - room - door ,
开幕 这 状态 - 房间 - 门 ,

与此同时，船舱门被猛地打开，海军上将打开了船舱门，

[keɪm] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtli] [peɪs] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] ['kaʊntənəns] :
came out , with a stately pace and composed countenance :
来了 出去 , 和 一个 庄严 步伐 和 由 面容 :

他迈着沉稳的步伐，面容镇定地走了出来：

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
he made a bow to his friends in the cabbin , and speaking to the
他 制成 一个 弓 到 他的 朋友们 在 这 小屋 , 和 请讲 到 这
['mɑːʃ(ə)l] ,
Marshal ,
元帅 ,

他向小屋里的朋友们鞠了一躬，然后对元帅说：

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [maɪ] [frend] ; ” [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek]
“ Come along , ” said he , “ my friend ; ” and walked out upon the quarter - deck
“ 来 沿着 , ” 说 他 , “ 我的 朋友 ; ” 和 步行 出去 之上 这 四分之一 - 甲板
.
.
.

“跟我来，”他说，“我的朋友；”然后走到了后甲板上。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] , [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [baʊ; bəʊ] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
Then turning to the Marshal , with an easy bow , he gave him the paper ,
然后 转弯 到 这 元帅 , 和 一个 简单的 弓 , 他 给予 他 这 纸 ,

然后他转向元帅，微微鞠躬，把文件递给了他。

[kən'teɪnɪŋ] [æz; əz] [ə'bʌv] , ['seɪɪŋ] , “ [rɪ'membə(r)] , [sɜː(r)] , [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [rɪ'leɪtɪŋ]
containing as above , saying , “ Remember , Sir , what I have told you relating
包含 作为 多于 , 说 , “ 记住 , 先生 , 什么 我 有 讲述 你 相关
[tuː; tə] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ;
to this paper ;
到 这 纸 ;

内容如上所述，并写道：“先生，请记住我之前告诉您的有关这份文件的内容；

" [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [niːld] [daʊn] .
" and went to the cushion and kneeled down .
" 和 去 到 这 软垫 和 跪着 向下 .

然后他走到垫子前，跪了下来。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'tendɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,
One of his friends attended him to the cushion ,
一 的 他的 朋友们 参加 他 到 这 软垫 ,

他的一位朋友扶他到垫子上，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [taɪ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
and offered to tie the bandage over his eyes ;
和 提供 到 领带 这 绷带 超过 他的 眼睛 ;

并主动提出帮他把绷带蒙住眼睛；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] ['redi] ['fəʊldɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
but having a white handkerchief ready folded in his hand , he replied ,
但 拥有 一个 白色的 手帕 准备好 折叠 在 他的 手 , 他 回复 ,

但他手里拿着一条叠好的白手帕，回答说：

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , " [ai] [ˌeɪ 'em]
with a smile on his countenance , " I am
和 一个 微笑 在 他的 面容 , " 我 是

他脸上带着微笑说："我是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] — [ai] [θæŋk] [gɒd] ,
obliged to you , Sir — I thank God ,
有义务 到 你 , 先生 — 我 感谢 上帝 ,

非常感谢您，先生——我感谢上帝。

[ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] — [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] — [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [kæn; kən] ;
I can do it myself — I think I can — I am sure I can ;
我 能 做 它 我 — 我 思考 我 能 — 我 是 当然 我 能 ;

我可以自己做——我想我可以——我肯定我可以；

" [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [hɪm'self] .
" and tied it behind his head himself .
" 和 系 它 在后面 他的 头 他自己 .

然后他自己把绳子系在脑后。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , " [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , " [sed] [hiː; hi] ;
Then taking the gentleman by the hand , " God bless you , my friend , " said he ;
然后 采取 这 绅士 经过 这 手 , " 上帝 保佑 你 , 我的 朋友 , " 说 他 ;

然后他拉起这位先生的手说："愿上帝保佑你，我的朋友。"

" [doʊnt] [steɪ] [lɒŋgə(r)] [hɪə(r)] ; [ðeɪ] [meɪ] [ʃuːt] [juː; jʊ] .
" don't stay longer here ; they may shoot you .
" 不 停留 更长 这里 ; 他们 可能 射击 你 .

"不要在这里久留；他们可能会开枪打死你。"

" [ðə; ði] [mə'riːnz] , [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [əd'vɑːnst] [ə'baʊt] [tuː] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn]
" The marines , in the mean time , advanced about two paces , and , as soon
" 这 海军陆战队 , 在 这 意思是 时间 , 先进的 关于 二 步幅 , 和 , 作为 很快
[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [rɪ'taɪəd] ,
as the gentleman retired ,
作为 这 绅士 退休 ,

"与此同时，海军陆战队员向前推进了大约两步，那位先生刚一退下，

[prɪ'zentɪd] [ðeə(r)] ['piːsɪz] ; [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] ['niːlɪŋ] , [ðeə(r)] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [jɑːd]
presented their pieces ; the first line kneeling , their bayonets about half a yard
呈现 他们的 件 ; 这 第一的 线 跪着 , 他们的 刺刀 关于 一半 一个 院子
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] ;
from his breast ;
从 他的 胸部 ;

展示他们的武器；第一排跪着，刺刀距离他的胸膛约半码；

[ðə; ði] ['sekənd] ['stuːpɪŋ] , [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ; [ðə; ði] [θɜːd] [laɪn] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] ,
the second stooping , and close to the first ; the third line standing upright ,
这 第二 弯腰 , 和 关闭 到 这 第一的 ; 这 第三 线 常设 直立 ,

第二行弯腰，紧挨着第一行；第三行直立。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] , [ɪn] [keɪs] ['eni] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tuː] [fɜːst]
were appointed a reserve , in case any life should remain after the two first
是 任命 一个 预订 , 在 案件 任何 生活 应该 保持 后 这 二 第一的
[hæd; həd] ['faɪəd] .
had fired .
有 被解雇 .

指定了一名替补，以防前两名士兵开枪后还有幸存者。

[ðə; ði] ['ædmərəl] [kən'tɪnjuːd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ə'piəriŋ]
The Admiral continued upon his knees something more than a minute , appearing
这 上将 持续 之上 他的 膝盖 某物 更多的 比 一个 分钟 , 出现
['veri] [kəm'pəʊzd] ,
very composed ,
非常 由 ,

海军上将跪在地上又过了一分多钟，显得非常镇定。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]
and to be making an
和 到 是 制作 一个

并且正在制作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ɪˌdʒækju'leɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ə'griːd] [ə'pɒn] .
ejaculation ; and then dropped his handkerchief , the signal agreed upon .
射精 ; 和 然后 掉落 他的 手帕 , 这 信号 同意 之上 .

射精后，他扔掉了手帕，这是事先约定的信号。

[ðə; ði] [plə'tuːn] [ɪ'miːdiətli] ['faɪəd] ; [wʌn] [mɪst] , [fɔː(r)] [pɑːst] ['θʌrə] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv]
The platoon immediately fired ; one missed , four passed thorough different parts of
这 排 立即地 被解雇 ; 一 错过 , 四 通过了 彻底 不同的 部分 的
[hɪz; ɪz] [brest] ,
his breast ,
他的 胸部 ,

排里的人立刻开火；一枪没打中，四枪穿过了他胸部的不同部位。

[ænd; ənd] [wʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sʌŋk] [daʊn] ['məʊʃnləs] , ['dʒentli] ['fɔːlɪŋ] [ɒn]
and one through his heart , and he sunk down motionless , gently falling on
和 一 通过 他的 心 , 和 他 沉没 向下 静止不动 , 轻轻地 坠落 在
[hɪz; ɪz] [saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

一枪穿了他的心脏，他一动不动地倒了下去，轻轻地侧身躺下。

[æz; əz] [ɪf] [stɪl] ['stjuːdiəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['diːs(ə)nsi][ænd; ənd]['dɪgnəti][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːl] .
as if still studious to preserve decency and dignity in his Fall .
作为 如果 仍然 好学的 到 保存 体面 和 尊严 在 他的 落下 .

仿佛在堕落中仍努力保持体面和尊严。

[ðə; ði] [spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'trepɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd]
The spectators were amazed at the intrepidity of his behaviour , and
这 观众 是 惊叹 在 这 勇敢 的 他的 行为 , 和
[skeəs] [kʊd; kəd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [tɪəz] ;
scarce could refrain from tears ;
稀少 可以 避免 从 眼泪 ;

观众们对他的勇敢行为感到惊讶，几乎所有人都热泪盈眶；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɒmən] ['siːmən] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] ['hævɪŋ] [stʊd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [fʊl] [ɒv; əv]
even the common seamen , one of whom having stood all the while full of
甚至 这 常见的 海员 , 一 的 谁 拥有 站立 全部 这 尽管 满的 的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

甚至连普通的水手，其中一人也始终全神贯注地站在那里，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'krɒs] , [kraɪd] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm]
with his arms across , cried out , with a kind of enthusiasm , when he saw him
和 他的 武器 穿过 , 哭 出去 , 和 一个 种类 的 热情 , 什么时候 他 锯 他
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

他双臂交叉抱在胸前，看到他倒下时，带着一种激动的语气喊了出来。

[ðeə(r)] [laɪz][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] [best] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .
There lies the bravest and best officer of the navy .
那里 谎言 这 最勇敢的 和 最好的 官 的 这 海军 .

那里长眠着海军中最勇敢、最优秀的军官。

[ðə; ði] ['ræmɪliz] , [ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][flæg][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] , ['breɪkɪŋ] [luːs]
The Ramillies , the ship he had his flag on board of , breaking loose
这 拉米利斯 , 这 船 他 有 他的 旗帜 在 木板 的 , 打破 松动的
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] ,
from her moorings ,
从 她 系泊 ,

他悬挂国旗的那艘船“拉米利斯号”挣脱了系泊绳。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
immediately after his
立即地 后 他的

他紧接着就

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[deθ] , [ɪn'djuːst] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['simpəθaiz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ædmərəl] .
death , induced the people to believe that she sympathized with her Admiral .
死亡 , 诱导 这 人们 到 相信 那 她 同情 和 她 上将 .

死亡使人们相信她同情她的海军上将。

[hɪz; ɪz] ['kɔːfɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət] ['pɔːtsməθ] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [sent] [ɒn] [bɔːd]
His coffins were made at Portsmouth two days before , and sent on board
他的 棺材 是 制成 在 朴茨茅斯 二 天 前 , 和 发送 在 木板
['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ;
early that morning ;
早期的 那 早晨 ;

他的棺材两天前在朴茨茅斯制作完成，并在当天清晨送上船；

[wʌn][ɒv; əv] [wʊd] [ɪn'kləʊzd][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [liːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'gen] [ɪn'kləʊzd][ɪn][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv]
one of wood inclosed in one of lead , and that again inclosed in another of
一 的 木头 封闭 在 一 的 带领 , 和 那 再次 封闭 在 其他 的
[wʊd] .
wood .
木头 .

一个木制外壳包裹在一个铅制外壳中，这个铅制外壳又包裹在另一个木制外壳中。

[ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] [liːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pleɪn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
On that of lead was the following plain inscription :
在 那 的 带领 曾是 这 下列的 清楚的 题词 :

铅板上刻着如下简单的铭文：

[ðə; ði] [ɒn] . [dʒɒn] [bɪŋ] , [ɛs'kwɑːr] .
The Hon . John Byng , Esqr .
这 尊敬的 . 约翰 宾 , esqr .

尊敬的约翰·宾先生

[daɪd] [mɑːtʃ] 14th , - .
died March 14th , 1756 .
死亡 行进 14th , - .

卒于1756年3月14日。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][kəʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] ,
As soon as his body was cold , it was put into his coffin ,
作为 很快 作为 他的 身体 曾是 寒冷的 , 它 曾是 放 进入 他的 棺材 ,

他的遗体一凉，就被放进了棺材。

[ænd; ənd] [sent] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] - [jɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
and sent on shore to the Dock - yard in the evening ;
和 发送 在 支撑 到 这 码头 - 院子 在 这 晚上 ;

晚上被送上岸，送到船坞；

[frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sɪns] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['beriɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət]
from whence it has been since removed to the family burying - place at
从 何处 它 有 到过 自从 已移除 到 这 家庭 埋葬 - 地方 在
[saʊθ] - [hɪl] [ɪn] ['bedfədʃɪə(r)] .
South - Hill in Bedfordshire .
南 - 爬坡道 在 贝德福德郡 .

此后，它被移葬至贝德福德郡南山家族墓地。

[ðʌs] [dɪd] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [bʌt; bət] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['dʒentlmən] , [ə'raɪv]
Thus did this unfortunate but undaunted Gentleman , arrive
因此 做过 这 不幸 但 无所畏惧 绅士 , 到达

于是，这位不幸却不屈不挠的绅士就此抵达。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [rest] , [huːz] ['sentəns] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz][æn; ən] ['epɪtɑːf] , [wʊd] [duː; də]
at a place of rest , whose sentence explained , as an Epitaph , would do
在 一个 地方 的 休息 , 谁 句子 解释 , 作为 一个 墓志铭 , 会 做
[hɪm] ['ɒnə(r)] ;
him honour ;
他 荣誉 ;

在安息之地，他的判决以墓志铭的形式加以解释，将是对他最好的褒奖；

[huː] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] [ə'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,
who to the last moment asserted his innocence ,
WHO 到 这 最后的 片刻 断言 他的 无辜 ,

他直到最后一刻都坚称自己无罪。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['vaɪələntli] ['pəːsikjuːtid] [baɪ] ['pɑːti] [reɪdʒ] ;
and assured us that he has been violently persecuted by party rage ;
和 保证 我们 那 他 有 到过 暴力 受迫害 经过 派对 愤怒 ;

并向我们保证，他因党派之争而遭受了残酷迫害；

['triːtɪd] [wɪð] ['meni] [ʌn'presɪdentɪd] [in'dignəti] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] ; [kə'lʌmnieit] [ænd; ənd]
treated with many unprecedented indignities and hardships ; calumniated and
治疗 和 许多 空前的 侮辱 和 艰辛 ; 诽谤 和
[ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
misrepresented to the people ,
歪曲事实 到 这 人们 ,

遭受了许多前所未有的侮辱和苦难；被诽谤和歪曲，蒙蔽了民众。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [,priːpə'zes, -'ses][baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] [in'triːg, 'in-][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ɪn]['ɔːdə(r)]
who had been prepossessed by the early intrigues of his enemies , in order
WHO 有 到过 预先拥有 经过 这 早期的 阴谋 的 他的 敌人 , 在 命令
[tuː; tə] [skriːn] [ðəm'selvz] ;
to screen themselves ;
到 屏幕 他们自己 ;

他早先就被敌人的阴谋诡计所蒙蔽，以掩盖自己的罪行；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['sækrɪfaɪst] , [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
and at last sacrificed , to appease the misguided resentment of the nation
和 在 最后的 牺牲 , 到 安抚 这 错误的 怨恨 的 这 国家
.
.
.

最终，他被牺牲了，以平息国民的无端怨恨。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz] [naʊ] [lə'mentɪd] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
His fate is now lamented by far the majority of people of understanding ,
他的 命运 是 现在 哀叹 经过 远的 这 多数 的 人们 的 理解 ,

如今，绝大多数有识之士都对他的遭遇感到惋惜。

[huː] [siː] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [vjuː] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lait] .
who see through the mist , and are disposed to view him in the same light .
WHO 看 通过 这 薄雾 , 和 是 处置 到 看法 他 在 这 相同的 光 .

那些看穿迷雾的人，也倾向于以同样的眼光看待他。

[pɒ'sterəti] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['slɑːndə(r)] , [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd]
Posterity , in spite of slander , will undoubtedly do justice to his injured
后人 , 在 尽管如此 的 诽谤 , 将要 无疑 做 正义 到 他的 受伤
['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .
character and honour .
特点 和 荣誉 .

尽管有人诽谤，但后世无疑会公正地维护他受损的品格和荣誉。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] , [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [eɪdʒ] [wɪl] [set] [ðə; ði] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , [wen] [ˈaʊə(r)] [ˈpeitriəts] [hæv; həv] [ʌnˈrævəld] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] .
In all probability , the present age will set the example , when our Patriots have unravelled the Mystery .
在 全部 可能性 , 这 展示 年龄 将要 放 这 例子 , 什么时候 我们的 爱国者 有 解开 这 神秘 .

很有可能，当今时代将树立榜样，届时我们的爱国者们将解开这个谜团。

[səʊ] [mʌtʃ] [ˈfɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] [ˈfɜːmnəs] [ɒv; əv] [maɪnd] , [səʊ] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ˈdaɪɪŋ] ,
So much fortitude and firmness of mind , so heroick a manner of dying ,
所以 很多 坚韧 和 硬度 的 头脑 , 所以 英雄 一个 方式 的 垂死 ,

如此坚韧不拔的意志，如此英勇的死法！

[ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˈpredʒədɪsɪz] [ænd; ənd] [misˈfɔːtʃənz] ,
under a cloud of prejudices and misfortunes ,
在下面 一个 云 的 偏见 和 不幸 ,

在偏见和不幸的阴云笼罩下，

[ˈkænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ænd; ənd] [klɪrɪst] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)ns] ,
cannot fail to be the result and clearest demonstration of innocence ,
不能 失败 到 是 这 结果 和 最清晰 示范 的 无辜 ,

这必然是无罪的最终结果和最清晰的证明。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪnd] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɒpə(r)] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈdjuːti] .
and a mind conscious of a proper discharge of its duty .
和 一个 头脑 有意识的 的 一个 恰当的 释放 的 它是 责任 .

并且拥有履行职责的意识。

[ai] [ˌeɪ ˈem] , [sɜː(r)] ,
I am , Sir ,
我 是 , 先生 ,

先生，我是。

[jɔːz] , & [siː] .
Yours , & c .
此致 , & c .

此致，敬礼。

[ˈlʌndən] , [mɑːtʃ]
London , March
伦敦 , 行进

伦敦，三月

25th , - .
25th , 1757 .
25th , - .

1757年2月25日。

[piː] . [es] . [ai] [hæv; həv] [ˈpɜːpəsli] [ɪnˈfɔːmd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪt] [pəˈtɪkjələz] ,
P . S . I have purposely informed you of several minute particulars ,
P . S . 我 有 故意 知情的 你 的 一些 分钟 细节 ,

PS：我特意告知了你一些细节，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
because they have been much the subject of conversation ,
因为 他们 有 到过 很多 这 主题 的 对话 ,

因为它们一直是人们谈论的话题，

[ænd; ənd] ['veri] ['wɪmzɪk(ə)li] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəsli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] ['pæmflɪts] ,
and very whimsically and maliciously described by the authors of Pamphlets ,
和 非常 异想天开地 和 恶意地 描述 经过 这 作者 的 小册子 ,

而《小册子》的作者们则以非常古怪和恶意的方式描述了这一点。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['kɒmən] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] [skræps] [frɒm; frəm] [njuːz] - ['peɪpəz] .
composed of common Reports and Scraps from News - papers .
由 的 常见的 报告 和 碎屑 从 消息 - 文件 .

由报纸上的常见报道和零星片段组成。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sliːp] , [səʊ] [kɔːld] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
[1] The apartment where the captain sleeps , so called on board a ship .
[1] 这 公寓 在哪里 这 队长 睡觉 , 所以 称为 在 木板 一个 船 .

[1] 船长睡觉的房间，在船上被称为船长公寓。

[[ˌtuː'tuː]] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn] [bɔːd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] ,
[2] It does not appear that a single man was killed on board either of these ships ,
[2] 它 做 不是 出现 那 一个 单身的 男人 曾是 被杀 在 木板 任何一个 的 这些 船舶 ,

[2] 这两艘船上似乎都没有发生人员死亡事件。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [pɑːst] [ðem; ðəm] .
when the enemy passed them .
什么时候 这 敌人 通过了 他们 .

当敌人经过他们时。

[[θriː]] [ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['rəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] ,
[3] That is , from time to time , rowing a little , when it is necessary ,
[3] 那 是 , 从 时间 到 时间 , 划船 一个 小的 , 什么时候 它 是 必要的 ,

[3] 也就是说，必要时，要时不时地划一小段船。

[tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
to keep in the same place .
到 保持 在 这 相同的 地方 .

放在原地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神